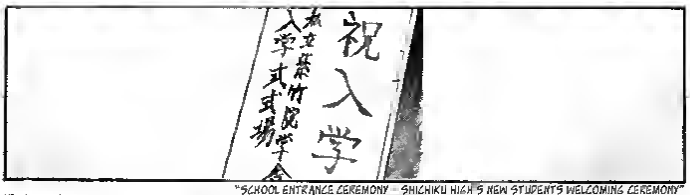
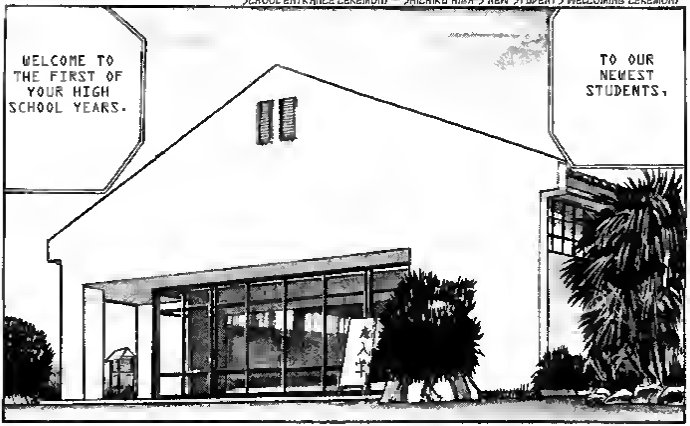
美味しんぼ 4

原作 松田隆智　作画 藤原芳秀

第1話 もう一つの入学式



"SCHOOL ENTRANCE CEREMONY - SHICHIKU HIGH'S NEW STUDENTS WELCOMING CEREMONY"



CHAPTER 1: ANOTHER SCHOOL WELCOMING CEREMONY

INSTEAD OF A BOOKWORM WHO ONLY KNOWS HOW TO STUDY.
MY NAME IS MAEJIMA, THE HEAD-MASTER OF THIS SCHOOL.
I WOULD PREFER TO SEE YOU ALL GROW INTO A GENERATION THAT IS HONEST, HEALTHY, AND FULL OF OTHER QUALITIES.
I TRULY HOPE THIS WISH WILL BE FULFILLED.
CAPTAIN,
HAVE YOU SEEN ANY INTERESTING POTENTIAL FROM THIS YEAR'S NEW STUDENTS?

THE PROBLEM IS, KIDS THESE DAYS DON'T HAVE ANY REAL COURAGE.
IS FUJIYOSHI HERE?
OH, IT'S YOU NODA. WHAT'S UP?
I'M ABOUT TO GO TO THE NEW MEMBERS REGISTRATION AREA FOR THE BOXING CLUB

FOR WHICH GROUP?
ACTUALLY, WE WERE JUST TALKING ABOUT THAT TOO.
OH, I SEE.
WHAT DO YOU MEAN?
FOR WHICH GROUP.
WELL, THAT....
ARE YOU TRYING TO GET NEW STUDENTS FOR THE SUMO CLUB,
OR ARE YOU GETTING THEM TO JOIN THE SCHOOL'S DELINQUENT GROUP?
HA HA HA HA HA
WELL, MOST OF THE KIDS WHO JOIN THIS SCHOOL ARE THE PROBLEMATIC TYPE ANYWAY

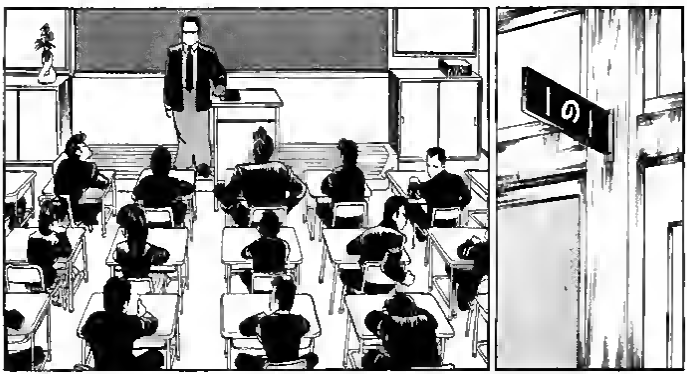
YEAH, THEY ARE YOUR BOXING CLUB IS THE SAME WAY THOUGH, RIGHT?
SO THE SUMO CLUB AND THE DELINQUENT GROUP ARE PRETTY MUCH THE SAME THING, THEN?
WELL, YOU GOT ME THERE
CAP-TAIN!
WHERE'S MY CLUB'S CAPTAIN?

IT APPEARS THERE'S A REAL TROUBLE MAKER AMONG THE NEW STUDENTS.
WHAT'S THE RUSH?
CAPTAIN!
OH RIGHT, YOU USED TO BE IN THE NIGHT SLAUGHTER GANG. I GUESS THAT MEANS HE'S YOUR ARCH NEMESIS, HUH?
THERE'S A KID FROM THE TETSURAKAN BIKER GANG WHO ENTERED THIS SCHOOL.
YEAH
I HEARD THAT FUJIYOSHI-SAN AND THE HEAD OF THE NIGHT SLAUGHTER GANG, AOYAGI-SAN, ARE SWORN BROTHERS-IN-ARMS.

I SAW HIM ENTER THE HALL WITH MY OWN EYES.
ARE YOU SURE ABOUT THIS?
KUNGFU?
BUT EVEN THOUGH HE HAS A SMALL BODY, HE KNOWS KUNGFU
REALLY..... THEN I'LL HAVE TO GO AND TEACH HIM A LESSON.
THAT'S FOR HEALTH AND AEROBICS
like this!
IS IT TAI CHI?
YEAH, IT'S SUPPOSED TO BE SOME KIND OF CHINESE MARTIAL ART
I DON'T KNOW ALL THE DETAILS, BUT HE'S PRETTY STRONG!

SUZUKI! SUMMON ALL THE DELINQUENT GROUP MEMBERS!!
YES!!

AT THIS SCHOOL WHICH IS FAMOUS FOR ITS HIGH DELIQUENCY.
I GUESS WE'LL BE HOLDING ANOTHER NEW STUDENT WELCOMING CEREMONY...


101

MY NAME IS MIFUJI, AND I AM YOUR HOMEROOM TEACHER.
WELL, YOU ALL SEEM LIKE BRAVE KIDS.
BUT.... I WON'T LET YOU GET AWAY WITH WHAT-EVER YOU WANT.
WHEN I CALL YOUR NAME, PLEASE STAND UP AND TELL US A LITTLE BIT ABOUT YOURSELF.
AGATA HIROSHI!
YES

TAIJIQUAN.
WHAT'S YOUR HOBBY?
MY NAME IS AGATA, AND I COME FROM SAIHO JUNIOR HIGH.
WHAT IS IT NOW?
CAPTAIN !!
TSK
THAT SUCKS ....
THAT GOH KID IS IN IRON-FIST-MIFUJI'S CLASS!
IF HE GET HURTS OR ANYTHING, MIFUJI WILL.....

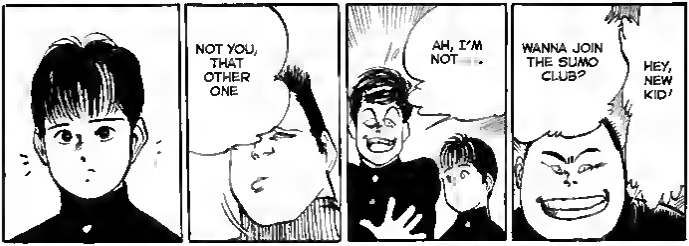
I HAVE A GOOD IDEA.
IT'S ALRIGHT .....
AND I'M FROM KENSEI JUNIOR HIGH.
MY NAME IS GOH KENJI.
YES.
NEXT IS GOH KENJI.
ALL OF YOU, BE QUIET !!
THERE MUST BE SOME-THING WRONG
HEY, HE SAID KENSEI JUNIOR HIGH!
WHY WOULD SOMEONE FROM SUCH A GOOD SCHOOL COME HERE?

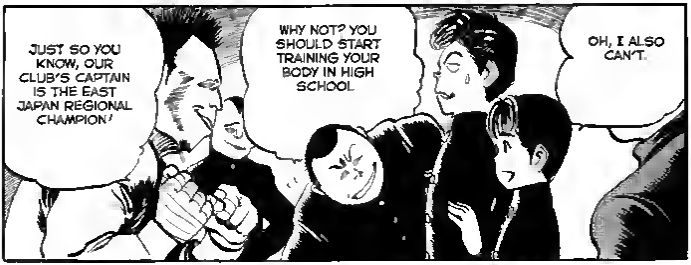
CHINESE MARTIAL ARTS.
MY HOBBY IS
OH, SO YOU'RE THAT GOH KENJI
I'VE HEARD ABOUT YOU.
ギロ!

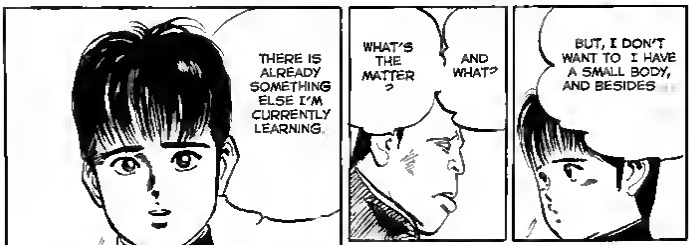
GOH-KUN!
THAT'S YOUR NAME, RIGHT!?
YOU SAID YOU'RE LEARNING A CHINESE MARTIAL ART. CAN YOU TELL ME WHICH ONE IT IS?
YEAH.
IT'S CALLED BAJIQUAN.
BAJI-QUAN?
I'VE NEVER HEARD IT BEFORE
AND YOU SAID YOUR HOBBY IS TAI CHI?
YUP!
ISN'T TAI CHI A FORM OF AEROBICS FOR OLD PEOPLE IN CHINA?

WHAT I'M CURRENTLY LEARNING IS CHEN STYLE TAIJIQUAN, WHICH CAN BE USED FOR SELF DEFENSE!
OOH
TSK!
YOU REALLY DON'T KNOW ANYTHING ABOUT IT, DO YOU? THERE ARE MANY DIFFERENT STYLES OF TAIJI.
YEAH.
WE SHOULD TRAIN TOGETHER SOME TIME.

ゴゴゴゴ…
ゴボッ!!


NOT YOU, THAT OTHER ONE
AH, I'M NOT...
WANNA JOIN THE SUMO CLUB?
HEY, NEW KID!


JUST SO YOU KNOW, OUR CLUB'S CAPTAIN IS THE EAST JAPAN REGIONAL CHAMPION!
WHY NOT? YOU SHOULD START TRAINING YOUR BODY IN HIGH SCHOOL
OH, I ALSO CAN'T.


THERE IS ALREADY SOMETHING ELSE I'M CURRENTLY LEARNING.
WHAT'S THE MATTER?
AND WHAT?
BUT, I DON'T WANT TO I HAVE A SMALL BODY, AND BESIDES...

ISN'T THAT RIGHT, GOH-KUN?
!
YOU'RE STUDYING CHINESE KUNGFU, RIGHT?
THEN COME WITH US.
YES
YOU WANNA KNOW?
HOW DO YOU KNOW MY NAME...
あた
ふた
YEAH YEAH, GO HOME QUICKLY NOW! AND DON'T SAY ANYTHING TO THE TEACHERS!
UM, IN THAT CASE, PLEASE EXCUSE ME...

GET IN THERE.

拳鬼

けんき

SS comics

原作 松田隆智 作画 藤原芳秀

Presented by RYUCHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

TRANSLATED & EDITED BY:
TRIPLEDRAW

PROOFREADING & Q.C.:
TOOMIN

RAW PROVIDER:
GUILL666

拾

4

CHAPTER 2: A FAVOR

第2話 御礼

* LOINCLOTH WORN BY SUMO WRESTLERS

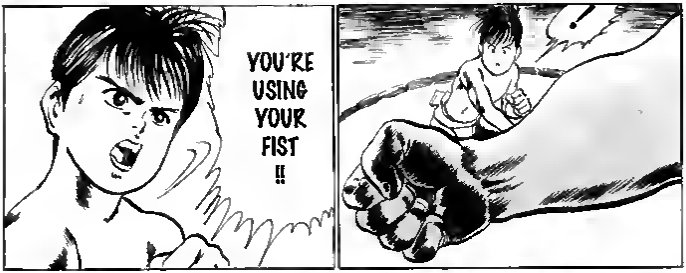
YOU DON'T HAVE TO BE SO UPSET. IT'S GOOD TO GAIN EXPERIENCE WHILE YOU'RE STILL YOUNG.
I KNOW THAT!
I DIDN'T COME HERE TO JOIN THE SUMO CLUB.

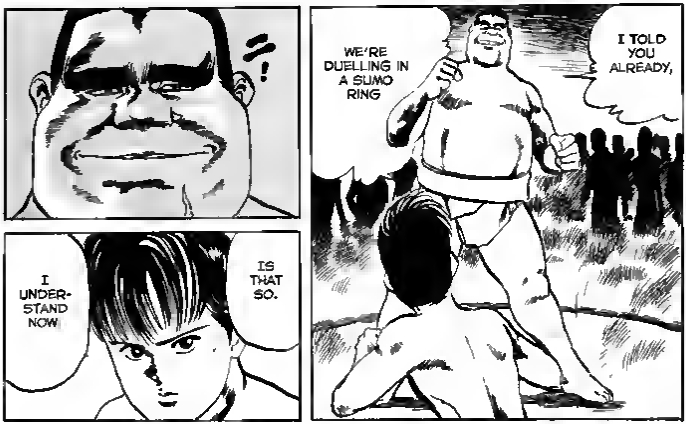
WHY IS THAT?
IF YOU REFUSE, YOU'LL BE THE ONE IN TROUBLE.
I'D RATHER NOT.
MIT-SURU?
YEAH, A FAVOR FROM MITSURU.
A FAVOR?
'CAUSE THEN I WON'T GET MY FAVOR.
AOYAGI MITSURU, THE LEADER OF THE NIGHT SLAUGHTER GANG, WHO'S NOW IN A JUVE-NILE PRISON BECAUSE OF THE FIGHT WITH TETSURAKAN.
Y...YES
YOU'RE FRIENDS WITH INOUE FROM THE TETSURAKAN, RIGHT?
HONESTLY, I DON'T KNOW HIM.

YOU CAN RUN IF YOU WANT
THAT DOESN'T MAKE SENSE!
THEN, THAT'S A GOOD ENOUGH REASON.
I WON'T CHASE YOU.
BUT FOR THE REST OF YOUR LIFE YOU'LL BE KNOWN AS A COWARD.
I'M NOT GONNA RUN.
OH HOH, YOU'RE PRETTY BRAVE!
PUT ON YOUR MAWASHI THEN!
BUT I DON'T KNOW HOW TO SUMO WRESTLE.

IF YOU GET HURT, YOU CAN JUST SAY TRAINING WAS A BIT ROUGH.
HOW'S THAT, ARE YOU SCARED?
WE'RE JUST DUELLING IN A SUMO RING.
THE MAWASHI IS JUST TO DECEIVE THE TEACHERS.
DON'T WORRY.
IF I WIN, WILL YOU PROMISE TO MAKE SURE THIS KIND OF THING WILL STOP HAPPENING?
WHAT'S THAT?
I'D LIKE TO ASK FOR ONE CONDITION.
WIN AGAINST ME? I HAVE NEVER LOST, WHETHER IN SUMO OR FIGHTING! ALRIGHT THEN! I PROMISE!
PLEASE TEACH ME HOW TO PUT ON THE MAWASHI.
IN THAT CASE I'LL DO IT.

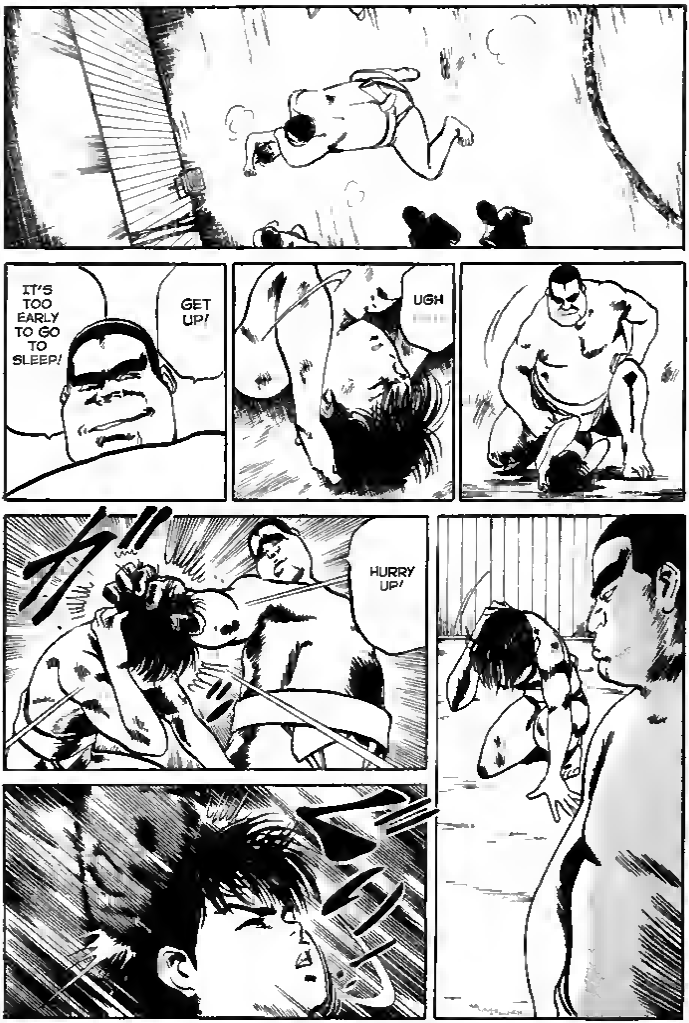
COME ON, LET'S GO!!
THEN I'LL GO FIRST, SCRAWNY!

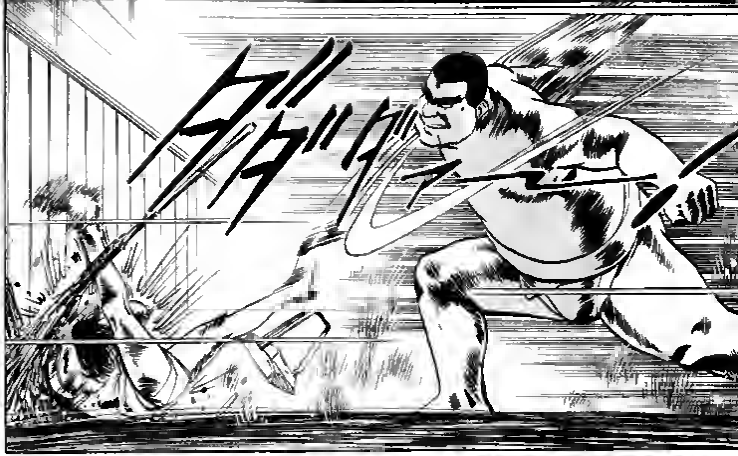

YOU'RE USING YOUR FIST !!


?!
I UNDER-STAND NOW
IS THAT SO.
WE'RE DUELLING IN A SUMO RING
I TOLD YOU ALREADY,

HAH!
WHAT AN ACT!
DAMN IT!

ザザ
オオーーー
WARM UP IS OVER! THE REAL GAME STARTS NOW!!
はぁはぁ
ふふ


IT'S TOO EARLY TO GO TO SLEEP!
GET UP!
UGH
HURRY UP!



HAVE YOU PASSED OUT ALREADY?

HEH, CHINESE KUNGFU MY ASS! YOU'RE PRETTY FULL OF YOURSELF, KID!
YOUR MASTER'S PROBABLY GOT NOTHING EITHER!

OH
GOO-OOD! NOW I WILL KNOCK YOU OUT FOR REAL!
AGH
DAMN YOUUU !
ドゴ

ブン

ドゲシャゲゲ
パッ

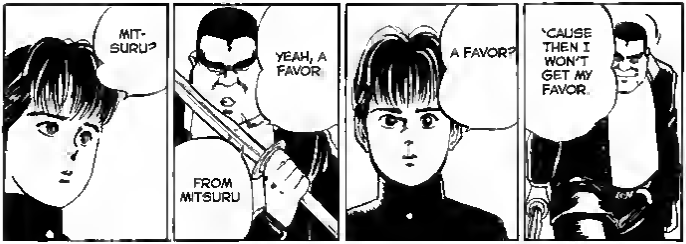
UGH...
Invita-are.

HEY, ARE YOU OKAY?
SO THEN, I'M GOING BACK HOME NOW.

THIS FIGHT'S NOT OVER YET!!
HOLD ON, BASTARD!
HYAAAAH

HEEEY!!
Whoa
Not good!
ampfh
WHAT THE HELL ARE YOU GUYS DOING!!
AH, IT'S IRON-FIST MIFUJI!
SHIT!

- TOOMIN'S CULTURAL NOTE -



The term used for "favor" here is called on "orei", which is a little different from how we in the western world think of favors.

An orei is best described as a gift for giving back. When someone has done something nice for you and asked nothing in return, it's proper to give them an orei as thanks. There's no real requirement for what kind of gift it has to be, what kind of value it has, or even that it be a physical gift. There's also no assumed obligation from the person who did something nice for you, as opposed to a favor, which goes on the idea of repayment.

A: "I'll do something nice for you."
B: "Oh, that was nice of you; I'll do something nice for you."

as opposed to

A: "I did something nice for you, so you should do something nice for me."
B: "Okay."

Fujiyoshi knows he'll get an orei as thanks for doing something nice for Aoyagi, so there you go. Have I been too wordy? Probably. I'm sure you get it by now.

Rock on,
- Toomin

拳鬼

けんき

SS comics

原作 松田隆智 作画 藤原芳秀

Presented by RYUCHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

TRANSLATED & EDITED BY:
TRIPLEDRAW

PROOFREADING & Q.C.:
TOOMIN

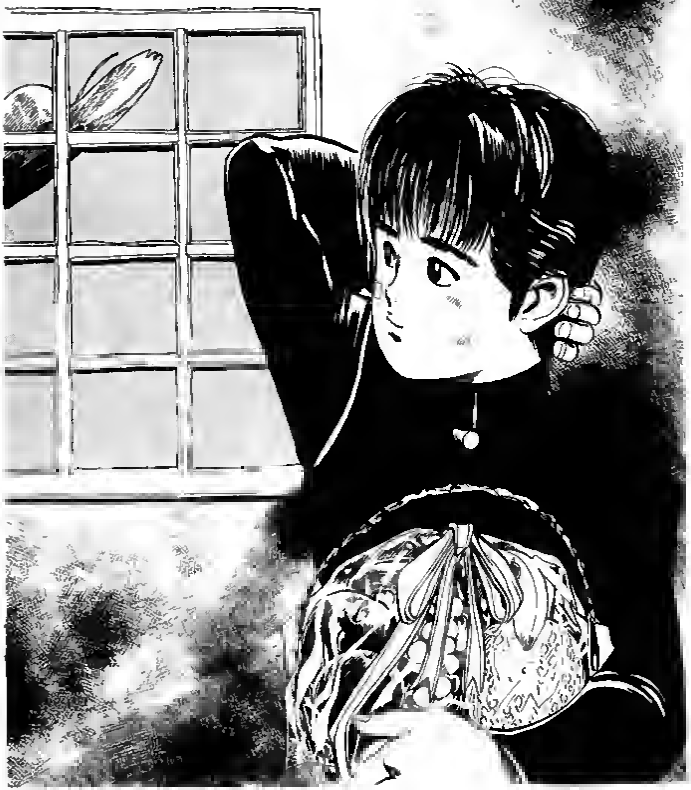
RAW PROVIDER:
GUILL666

拾

4

CHAPTER 3: FRIENDS THROUGH A BATTLE

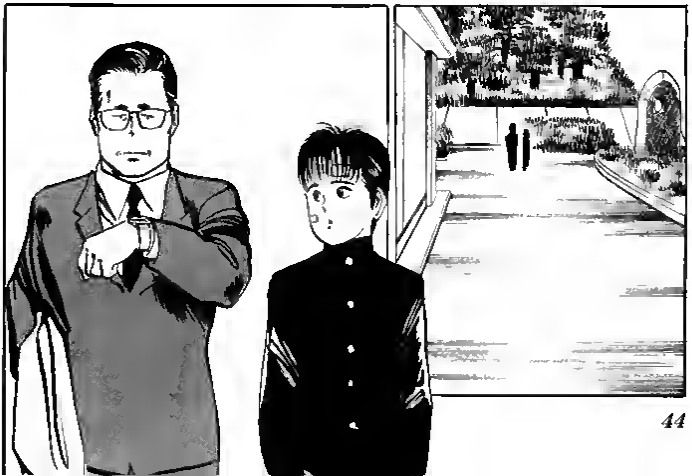
第3話 以武会友



IT'S ONLY HIS FIRST DAY, AND HE ALREADY MADE TROUBLE AT SCHOOL! WE WERE EVEN SUMMONED THERE!
BUT KENJI, WHO WAS SUPPOSED TO BE A SHOO-IN, ENDED UP GOING TO THAT SORT OF SCHOOL....
EVEN TAICHI-KUN, WHO WAS SUPPOSED TO HAVE SOME TROUBLE GETTING INTO HIS TOP-CHOICE SCHOOLS, WAS ABLE TO ENTER KENSEI HIGH SCHOOL SUCCESSFULLY.
THIS IS ALL BECAUSE YOUR FATHER TAUGHT KUNGFU TO KENJI!!

PEOPLE'S FATES ARE IN GOD'S HANDS.
COME ON, DON'T SAY THAT.
W, WHAT...
YOU ARE ALWAYS LIKE THAT! FINE, THEN! YOU CAN BE THE ONE GOING TO SCHOOL TOMORROW!
NEHAN...

HUH?
HEY, LOOK OVER THERE!



THAT SHRIMP REALLY BEAT THE SUMO CLUB'S CAPTAIN?
THAT'S WHAT I HEARD.
THAT'S PRETTY AMAZING...
DON'T SAY IT LIKE THAT.
I'M MORE WORRIED SOMETHING WORSE WILL HAPPEN LATER...
Hello
GOOD MORNING!
WOW, IT SEEMS LIKE YOU'RE ALREADY FAMOUS AROUND HERE...

THE MOST IMPORTANT THING IS,
校長室
THE SUMO CLUB'S CAPTAIN IS BEING HOSPITALIZED NOW
WHAT WAS THE CAUSE OF ALL THIS?
UM...
SO WE REALLY WOULD LIKE TO FIND AN EXPLANATION TODAY...
THAT'S THE PROBLEM..... EVERYBODY, INCLUDING KENJI-KUN, REFUSES TO ADMIT HOW IT ALL STARTED.

BESIDES, I THINK IT'S VERY UNLIKELY THAT SOMEONE WOULD CHALLENGE HIS SENIOR TO A FIGHT ON THE FIRST DAY OF SCHOOL.....
WE THINK SO TOO.
I THINK KENJI IS NOT THE TYPE WHO WOULD START A FIGHT...
CHANCES ARE, FUJIYOSHI WAS THE ONE WHO WANTED TO GIVE KENJI-KUN A STRONG IMPRESSION.
IF THAT'S THE CASE, WHAT WOULD BE HIS PUNISHMENT?
WELL, OF COURSE HE WILL BE SUSPENDED, OR EVEN DISMISSED FROM SCHOOL.

HE WASN'T TRYING TO BEAT ME UP.
THAT'S NOT THE CASE.
I WAS ASKED TO JOIN THE SUMO CLUB, AND WAS GIVEN SOME ROUGH TRAINING TO TRY IT OUT.
I,
THEN HOW DID IT TURN OUT THAT WAY?
BUT IT WAS SO SERIOUS.....
I WAS ONLY GETTING SOME INSTRUCTION
IT'S THE TRUTH !
ARE YOU TRYING TO PROTECT FUJIYOSHI?

HEH HEH HEH ....
THERE AREN'T MANY KIDS LIKE HIM IN THIS ERA. HE HAS A WARRIOR'S SPIRIT. AS LONG AS HE DOESN'T VEER DOWN THE WRONG PATH, HE SHALL GROW WELL.
WE SHOULD JUST BELIEVE HIM.
IT HAS BEEN A WHILE SINCE I HAVE FELT AS HAPPY AS I AM NOW
I THINK THERE'S NO NEED TO PURSUE THIS MATTER ANY FURTHER.
BUT, HEAD-MASTER!

OF COURSE!
INJURIES WHICH HAPPEN DURING TRAINING ARE ALSO THE TEACHER'S RESPONSIBILITY.
THIS TIME, GOH-KUN AND FUJIYOSHI-KUN BECAME FRIENDS THROUGH FIGHTING.
THERE'S A SAYING THAT FRIENDSHIP CAN BE FORMED THROUGH BATTLES.
SO, I THINK THAT THERE IS NO NEED TO MAKE A BIG DEAL OUT OF SUCH A SMALL MATTER.
I HOPE THAT GOH-KUN AND FUJIYOSHI-KUN CAN CONTINUE TO BE FRIENDS AND GROW UP TO BECOME MEN WITH BIG HEARTS.
THIS IS ALL PRETTY FUNNY.
HE HE HE...

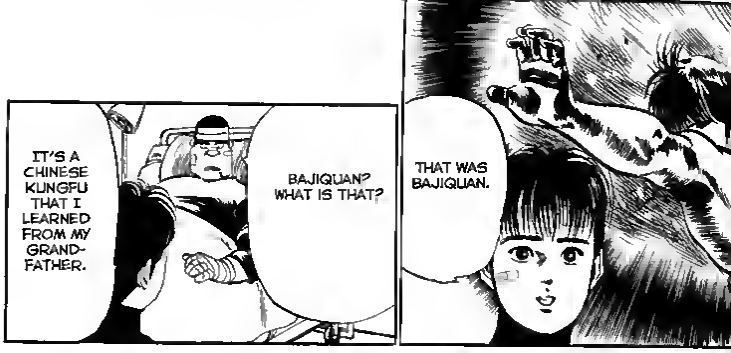
天境総合病院
OH,
THIS IS NOTHING FOR ME.
HOW'S YOUR CONDITION?
.....BUT THAT BASTARD...

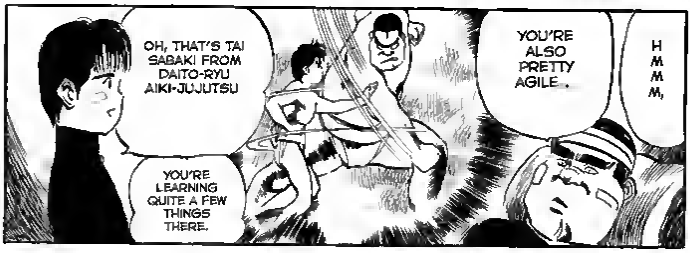
YOUR CAN'T-LOSE ATTITUDE IS A GOOD THING.... BUT THAT GOH KID IS NOT BAD AT ALL.
I HAVEN'T LOST YET, I GOT TOO CARRIED AWAY.
YOU TOTALLY LOST TO HIM.
!
THAT MEANS...
BUT THIS IS THE END FOR ME. I'M PROBABLY GONNA GET EXPELLED FROM SCHOOL.
DEFINITELY ABOVE OUR EXPECTATIONS.
APPARENTLY GOH WAS PROTECTING YOU.
ABOUT THAT....
.....
THAT'S WHY YOU NEED TO MAKE PEACE WITH HIM.

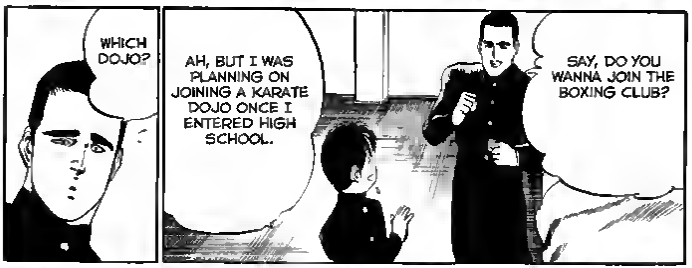
GOOD AFTER-NOON.
チカ
トニ
トニ
YES.
ARE YOU HERE TO VISIT?
OH, YOU!
HE'S DOING JUST FINE RIGHT, FUJIYOSHI?
HOW IS HIS CONDITION?

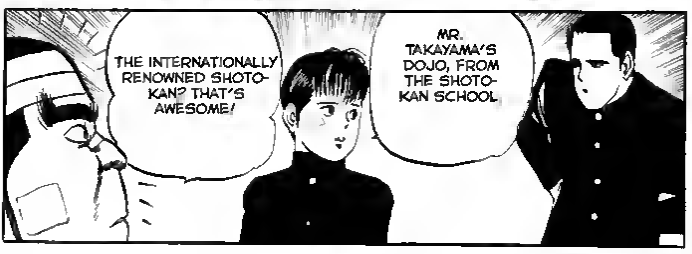
I'M ONLY INJURED BECAUSE I ACCIDENTALLY SLAMMED MYSELF INTO THE DOOR.
GOH, DON'T FORGET THAT I HAVEN'T LOST YET.
I DON'T EVEN CONSIDER MYSELF TO HAVE WON
SO THAT MEANS YOU'RE ADMITING DEFEAT, THEN?
I THINK I'VE ALREADY HAD ENOUGH.
ONCE I'M OUTTA THIS HOSPITAL, WE'RE HAVING ANOTHER DUEL.
YOU WERE THE CAUSE OF ALL THIS, AND THANKS TO KENJI THEY DECIDED NOT TO EXPEL YOU FROM SCHOOL.
HEY, FUJIYOSHI! STOP BEING SO STUBBORN.

... I GUESS YOU'RE RIGHT
HAHAHA
I GUESS YOU'RE RIGHT.
HA HA HA HA
HERE, MY DAD BOUGHT THIS.
IF ONLY YOUR BODY WAS SLIGHTLY BIGGER, I WOULD ASK YOU TO JOIN THE SUMO CLUB FOR REAL.
Thanks
YOUR THRUST IS PRETTY GOOD.


IT'S A CHINESE KUNGFU THAT I LEARNED FROM MY GRAND-FATHER.
BAJIQUAN? WHAT IS THAT?
THAT WAS BAJIQUAN.


OH, THAT'S TAI SABAKI FROM DAITO-RYU AIKI-JUJUTSU
YOU'RE LEARNING QUITE A FEW THINGS THERE.
YOU'RE ALSO PRETTY AGILE.
HMMM,


WHICH DOJO?
AH, BUT I WAS PLANNING ON JOINING A KARATE DOJO ONCE I ENTERED HIGH SCHOOL.
SAY, DO YOU WANNA JOIN THE BOXING CLUB?


THE INTERNATIONALLY RENOWNED SHOTO-KAN? THAT'S AWESOME!
MR. TAKAYAMA'S DOJO, FROM THE SHOTO-KAN SCHOOL

I KNOW, I HEARD THAT YOU DEFENDED ME IN FRONT OF HIM.
BY THE WAY,
THE HEAD-MASTER SAID WE HAVE TO BECOME FRIENDS NOW
OKAY THEN
I'LL EXCUSE MYSELF NOW...
I MUST GO TO THE DOJO TO INTRODUCE MYSELF
NOT REALLY. I WAS SIMPLY TELLING HIM THE TRUTH.
YOU TOTALLY LOST.
HEH
HA HA HA
YEAH, I TOTALLY LOST. HA HA HA.

拳鬼

けんき

SS comics

原作 松田隆智 作画 藤原芳秀

Presented by RYUCHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

TRANSLATED & EDITED BY:
TRIPLEDRAW

PROOFREADING & Q.C.:
TOOMIN

RAW PROVIDER:
GUILL666

拾

4

●第4話 安心同士

第4話
安心同士

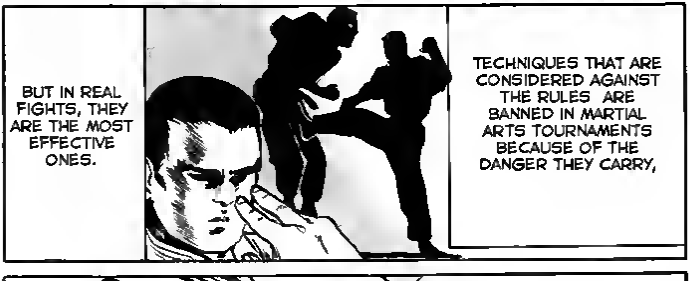
CHAPTER 4:
PEACE OF MIND FOR BOTH OF US

ALRIGHT, THAT'S ENOUGH!
THANK YOU VERY MUCH!!
GOH-KUN, IT SEEMS LIKE YOU'VE BEEN PRACTICING TAI SABAKI ON YOUR OWN.
C'MON, DON'T SAY THAT.
BUT I STILL CAN'T DODGE HOTTA-SAN'S LIGHTNING-FAST KICKS.

OH,
THI, THIS, UMM...
GOH-KUN, HOW DID YOU GET THAT CUT ON YOUR FOREHEAD?
WELL, NOT EXACTLY
SPARRING?
THAT'S NOT IT. THE SUMO CLUB'S CAPTAIN AND I WERE
DID YOU GET IN A FIGHT AGAIN?
AH, NOT TRUE, NOT TRUE.
This kid is always getting involved in fights!
SO THAT MEANS YOU WERE IN A FIGHT THEN!
WHAT IS SAID TO BE THE CORE OF SELF DEFENSE
SUMO HAS

"IF YOUR OPPONENT IS ADVANCING, PRESS FORWARD, AND IF YOUR OPPONENT IS RETREATING, PRESS FORWARD". THIS IS THE CORE AND FUNDAMENTAL PRACTICE OF SUMO WRESTLING. BY CONSTANTLY ATTACKING, YOU ARE ABLE TO DEFEAT THE OPPONENT.
SO, DO YOU KNOW WHAT THE SECRET OF TAI SABAKI IS?
IF YOU HADN'T TAUGHT ME TAI SABAKI, I PROBABLY WOULD'VE LOST AFTER HIS FIRST THRUST.
SO TECHNICALLY, IT'S ABOUT THE ANGLE BETWEEN US AND THE OPPONENT.
THAT'S RIGHT. YOU'RE STARTING TO GET IT.
THAT'S THE BASIS OF TAI SABAKI,
BUT THE RIGHT ANSWER IS MAKING IT SEEM FAR FOR THE OPPONENT, BUT NEAR FOR US.
ENTERING THE ENEMY'S WEAK POINTS?

IN THIS DAY AND AGE, MARTIAL ARTS CANNOT BE USED FOR FIGHTING OR KILLING, EXCEPT FOR SPECIAL CASES LIKE MILITARY AND ESPIONAGE.
BUT, FOR THOSE STUDYING MARTIAL ARTS, THEIR LEVEL OF SKILL WILL DECREASE IF THEY DON'T PRACTICE IN REAL COMBAT SITUATIONS.


BUT IN REAL FIGHTS, THEY ARE THE MOST EFFECTIVE ONES.
TECHNIQUES THAT ARE CONSIDERED AGAINST THE RULES ARE BANNED IN MARTIAL ARTS TOURNAMENTS BECAUSE OF THE DANGER THEY CARRY,

IN KARATE, THAT INCLUDES THINGS LIKE EYE-POKING, KICKS TO THE GROIN, HITTING THE BACK OF THE HEAD, ATTACKING WHILE HOLDING THE OPPONENT'S DOUGI*, AND GRABBING THEIR HAIR.

*A JACKET WORN DURING TRAINING

ACTUALLY, I GOT MY HAIR PULLED AND SLAMMED DOWN BY THE SUMO CLUB'S CAPTAIN.
SOLDIERS, MARTIAL ARTS ATHLETES, AND YAKUZA ON THE STREET ALL HAVE SHORT HAIR.
THAT'S BECAUSE THEY COULD LOSE INSTANTLY FROM A HAIR-GRAB, NO MATTER HOW GOOD THEY ARE AT SELF DEFENSE.
NO NEED TO GO THAT FAR.
WHAT I'M TRYING TO SAY IS, DON'T LET YOURSELF GET SPOILED IN THIS TIME OF PEACE,
OR GET TOO FOCUSED ON REGULATIONS AND FORGET THE REAL PURPOSE OF SELF-DEFENSE.
.....
PERHAPS I SHOULD JUST GO BALD.

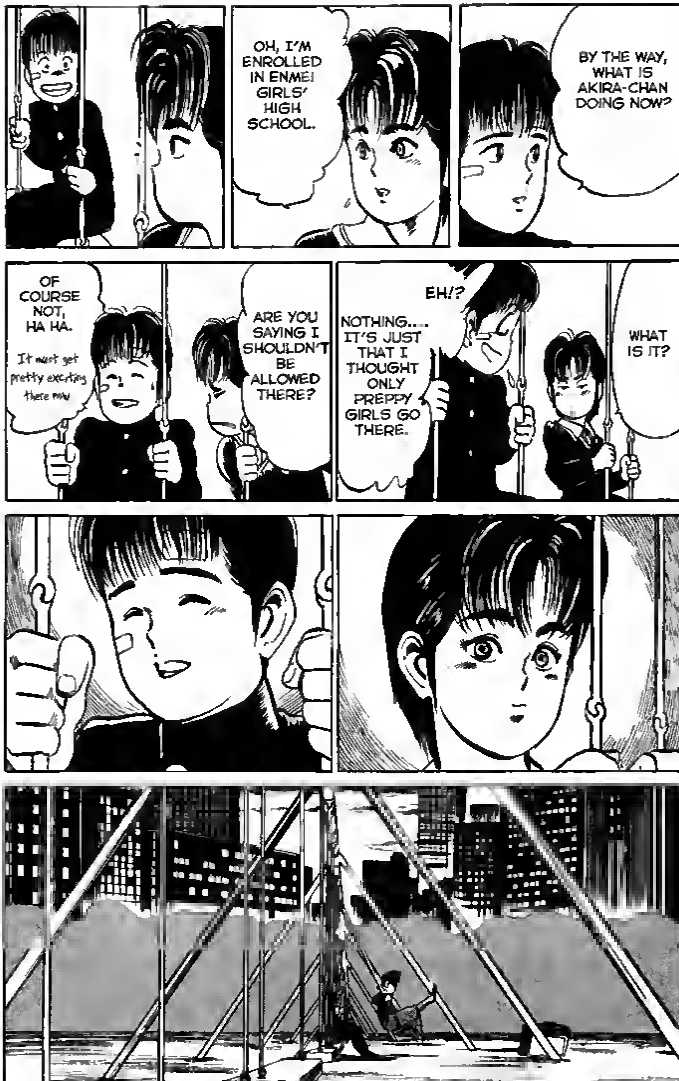
KEN-
CHAN!!

AKIRA-CHAN!
OH, I JUST KNOW.
HOW DID YOU KNOW I WAS HERE?
TH, THAT'S NOT...
SO, IS SHE YOUR GIRL-FRIEND?
Ha!

THAT'S RIGHT.
OH
UM
AH
O O O H !!
AHEM, YOU...
WANT SOME-THING?
YEA.
SO, LET'S WALK HOME TOGETHER
LOTS OF THINGS.
WE CAN'T?
Quit playing shy ---!
HUH!?

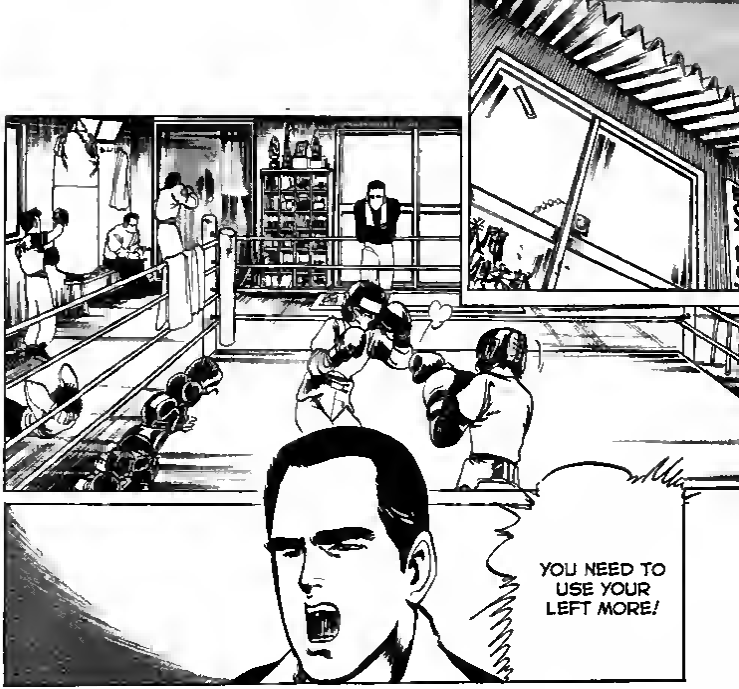
AWWW, SO YOU DO UNDERSTAND, MISTER!!
JUST WALK HER HOME. HER PARENTS MIGHT GET WORRIED.
DON'T BE HOME TOO LATE, OKAY.
GOH-KUN.

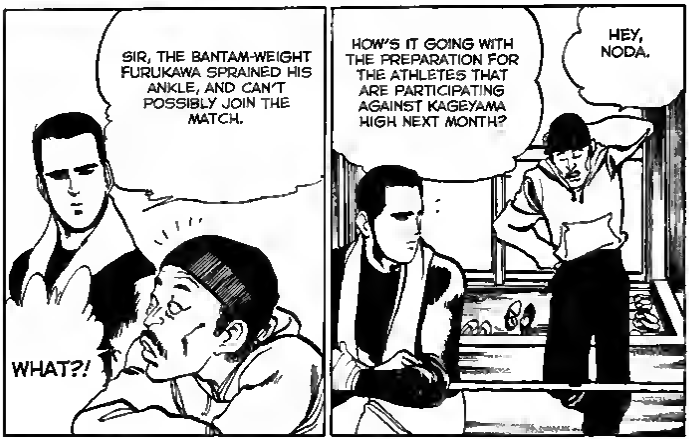
DON'T BLAME YOURSELF, AKIRA-CHAN.
AFTER HEARING THAT KEN-CHAN COULDN'T GET INTO A TOP-RANKED SCHOOL,
IT MAKES ME WANT TO APOLOGIZE.
NAH, THAT'S NOT COMPLETELY TRUE
BUT SHICHIKU HIGH IS MOSTLY FOR DELINQUENTS...
ACTUALLY, HE'S A NEW FRIEND OF MINE.
YOU NEED TO BE CAREFUL OF FUJIYOSHI, THE HEAD OF THE DELINQUENTS GROUP. HE'S A SWORN BROTHER-IN-ARMS WITH THE NIGHT SLAUGHTER GANG'S LEADER.


OH, I'M ENROLLED IN ENME! GIRLS' HIGH SCHOOL.
BY THE WAY, WHAT IS AKIRA-CHAN DOING NOW?
OF COURSE NOT, HA HA.
It must get pretty exciting there now
ARE YOU SAYING I SHOULDN'T BE ALLOWED THERE?
EH!?
NOTHING.... IT'S JUST THAT I THOUGHT ONLY PREPPY GIRLS GO THERE.
WHAT IS IT?

HUH, IS THAT TRUE!?
ACTUALLY, HE ENDED UP NOT GOING TO A JUVENILE PRISON.
I WONDER HOW INOUE-SAN, THE TETSURAKAN'S LEADER, IS DOING IN JUVENILE PRISON.
I SEE, THAT MAKES ME GLAD. NOW I REALLY WANT TO MEET HIM.
YEAH, NOW HE'S LEARNING TO BECOME A COOK AT A CHINESE RESTAURANT IN YOKOHAMA.
IT LOOKS LIKE HE'S BEEN WORRIED ABOUT YOU.
INOUE-SAN TOO, YOU KNOW,
THEY TURN OUT TO BE GOOD PEOPLE.
INOUE-SAN... AND FUJIYOSHI-SAN TOO, ONCE YOU KNOW THEM WELL ENOUGH,

I'M ALSO RELIEVED BECAUSE AKIRA-CHAN IS BACK IN SCHOOL!
I'M RELIEVED, AFTER KNOWING THAT KEN-CHAN IS ALL RIGHT!
YEAH!!
THAT'S PEACE OF MIND FOR BOTH OF US THEN. FROM NOW ON WE'LL WORK EVEN HARDER!!


YOU NEED TO USE YOUR LEFT MORE!


SIR, THE BANTAM-WEIGHT FURUKAWA SPRAINED HIS ANKLE, AND CAN'T POSSIBLY JOIN THE MATCH.
WHAT?!
HOW'S IT GOING WITH THE PREPARATION FOR THE ATHLETES THAT ARE PARTICIPATING AGAINST KAGEYAMA HIGH NEXT MONTH?
HEY, NODA.

EVERYONE ELSE'S STILL NEW THEY ONLY JUST STARTED JUMPING ROPE
THAT'S BAD! DO WE HAVE A SUBSTITUTE?
BUT SIR....
THERE'S SOMEONE WHO MIGHT BE PERFECT...
WHO?
WHICH ONE?
OH, HE'S NOT A MEMBER OF THE CLUB
IF HE'S NOT A MEMBER HERE, DOES HE GO TO A LOCAL BOXING GYM?
THERE'S A NEW STUDENT WHO MOVES VERY WELL
!?
NOW I DON'T GET IT.

WHAT, ARE YOU OUT OF YOUR MIND!?
NO. HE SAID HE'S LEARNING A CHINESE MARTIAL ART.
HIS FOOTWORK, WHICH MANAGED TO TAKE CARE OF FUJIYOSHI, IS PRETTY IMPRESSIVE.
I'M SERIOUS.
SO IT'S THAT GOH KID WHO WAS MAKING TROUBLE ON THE FIRST DAY OF SCHOOL!?
FUJIYOSHI!?

拳鬼

けんき

SS comics

原作 松田隆智 作画 藤原芳秀

Presented by RYUCHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

TRANSLATED & EDITED BY:
TRIPLEDRAW

PROOFREADING & Q.C.:
TOOMIN

RAW PROVIDER:
GUILL666

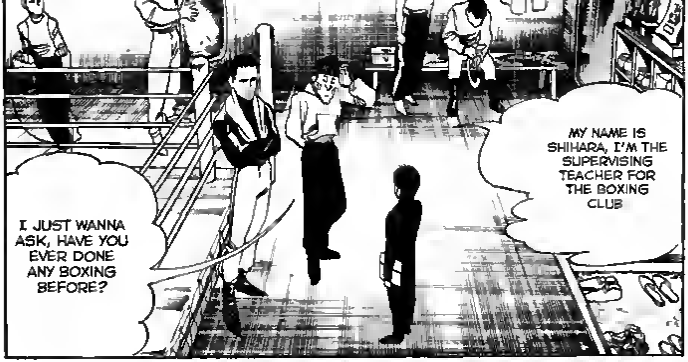
拾

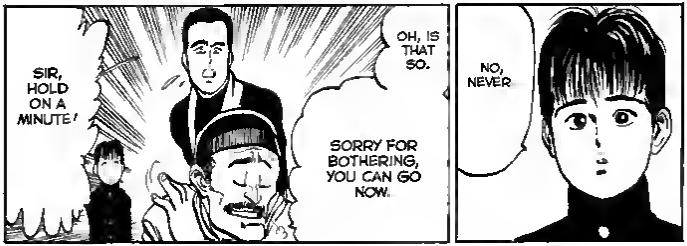
4

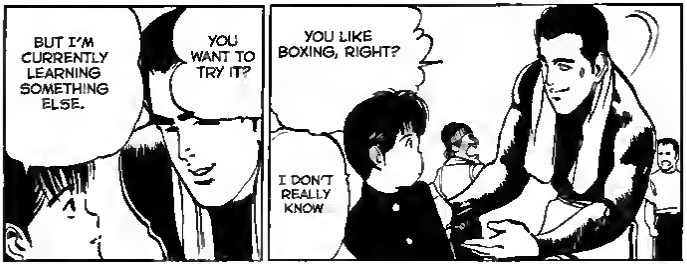
第5話 スパーリング

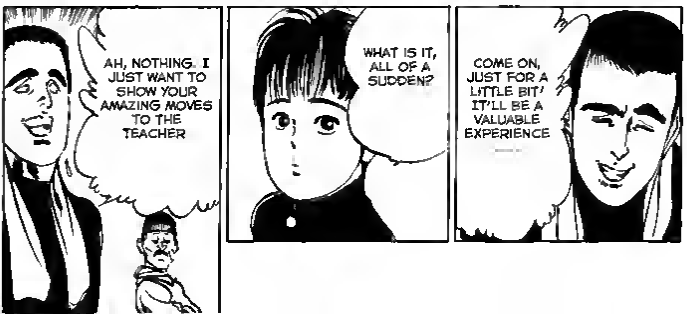
CHAPTER 5: SPARRING

CAPTAIN!
I'VE MANAGED TO BRING GOH HERE
NICE TO MEET YOU...
MY NAME IS GOH KENJI FROM CLASS 1-1.


I JUST WANNA ASK, HAVE YOU EVER DONE ANY BOXING BEFORE?
MY NAME IS SHIHARA, I'M THE SUPERVISING TEACHER FOR THE BOXING CLUB

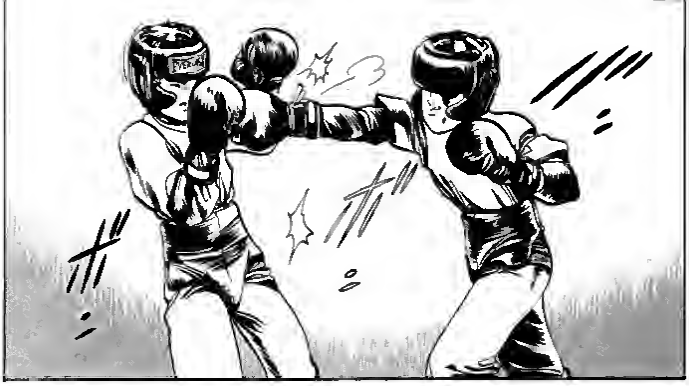

SIR, HOLD ON A MINUTE!
OH, IS THAT SO.
SORRY FOR BOTHERING, YOU CAN GO NOW.
NO, NEVER

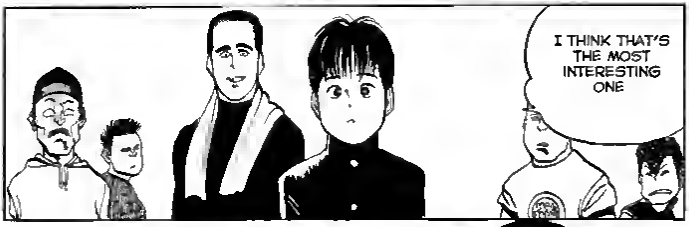

BUT I'M CURRENTLY LEARNING SOMETHING ELSE.
YOU WANT TO TRY IT?
YOU LIKE BOXING, RIGHT?
I DON'T REALLY KNOW

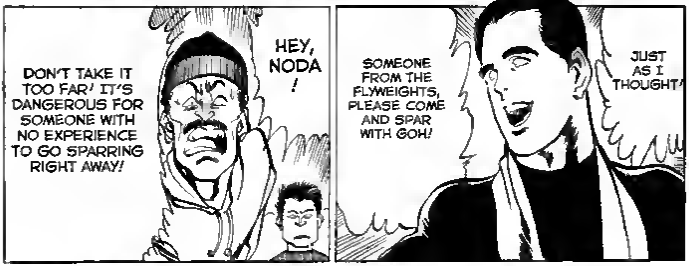

AH, NOTHING. I JUST WANT TO SHOW YOUR AMAZING MOVES TO THE TEACHER
WHAT IS IT, ALL OF A SUDDEN?
COME ON, JUST FOR A LITTLE BIT! IT'LL BE A VALUABLE EXPERIENCE

THAT'S NOT ENOUGH TO COMPETE IN THE BANTAM-WEIGHTS.
GOH, HOW MUCH DO YOU WEIGH?
50 KG.
WHAT DOES HE MEAN?
.....
THAT'S WHY I WAS CALLED HERE?
WE HAVE A MATCH AGAINST KAGEYAMA HIGH NEXT MONTH, BUT ONE OF OUR ATHLETES IS INJURED.
..... ACTUALLY,
I SUPPOSE SO.....
NODA, THAT'S IMPOSSIBLE, NO MATTER HOW MUCH FAITH YOU HAVE IN HIM.
BOXING IS NOT THAT EASY. YOU OF ALL PEOPLE SHOULD KNOW.
I THOUGHT YOU, WHO FOUGHT AND WON AGAINST FUJIYOSHI, COULD REPLACE HIM.
Could you?

.....
ACTUALLY, BOXING DOES SEEM KINDA INTERESTING.
UH...
I'LL TEACH YOU ANYTHING YOU WANT. JUMP ROPE, HITTING THE SANDBAG, ANYTHING!
SEE! YOU KNOW IT!!



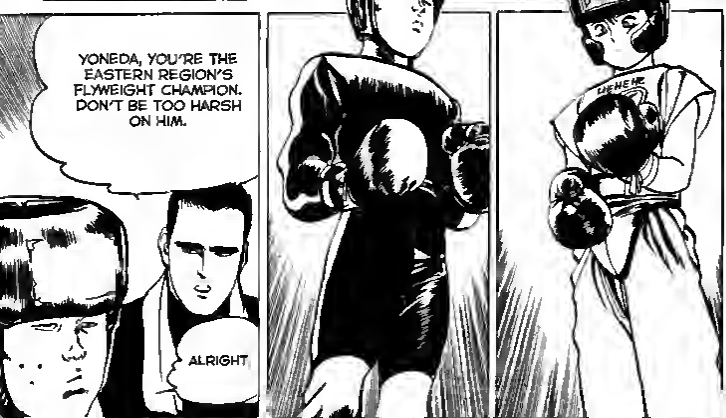

I THINK THAT'S THE MOST INTERESTING ONE

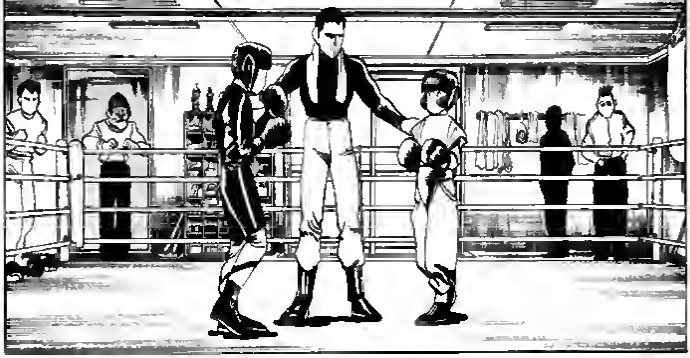

HEY, NODA!
DON'T TAKE IT TOO FAR! IT'S DANGEROUS FOR SOMEONE WITH NO EXPERIENCE TO GO SPARRING RIGHT AWAY!
SOMEONE FROM THE FLYWEIGHTS, PLEASE COME AND SPAR WITH GOH!
JUST AS I THOUGHT!

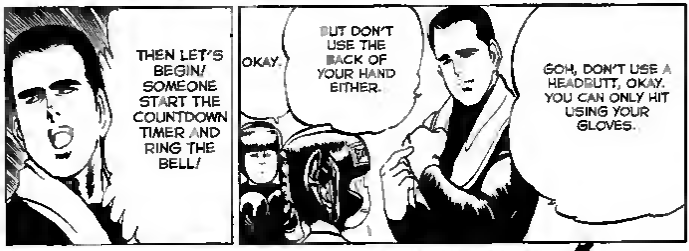
EVERY-WHERE?
EVERY-WHERE
WHERE?
I DO
YOU DON'T HAVE ANY EXPERIENCE IN EXCHANG-ING BLOWS RIGHT?

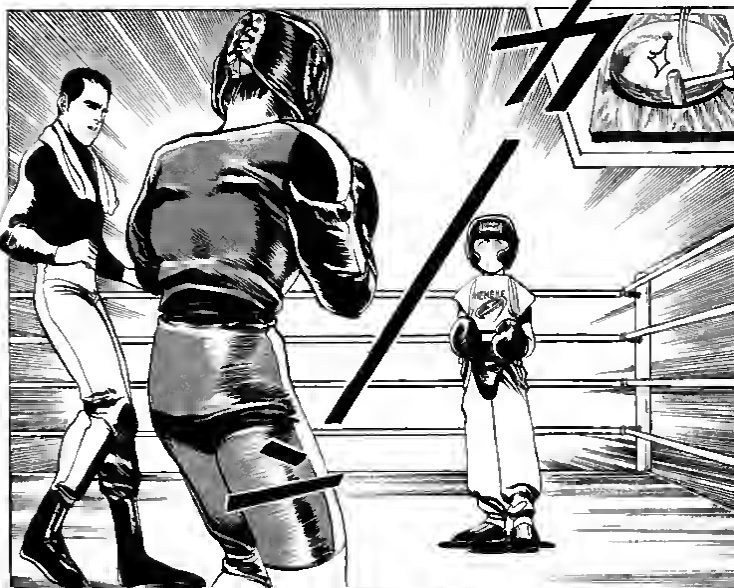
SIR, WE SHOULD JUST GIVE IT A TRY AND SEE WHAT HAPPENS
Y, YOU! THAT'S CALLED BRAWLING!

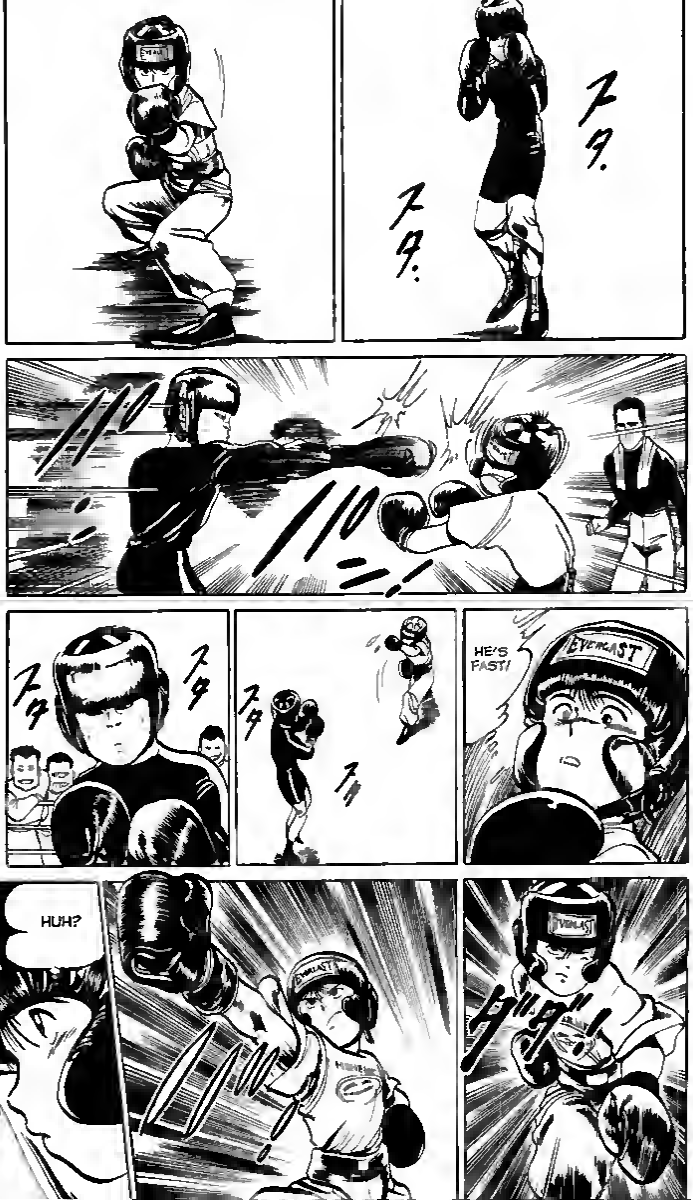
GET HIM A BOXING HELMET AND GLOVES!

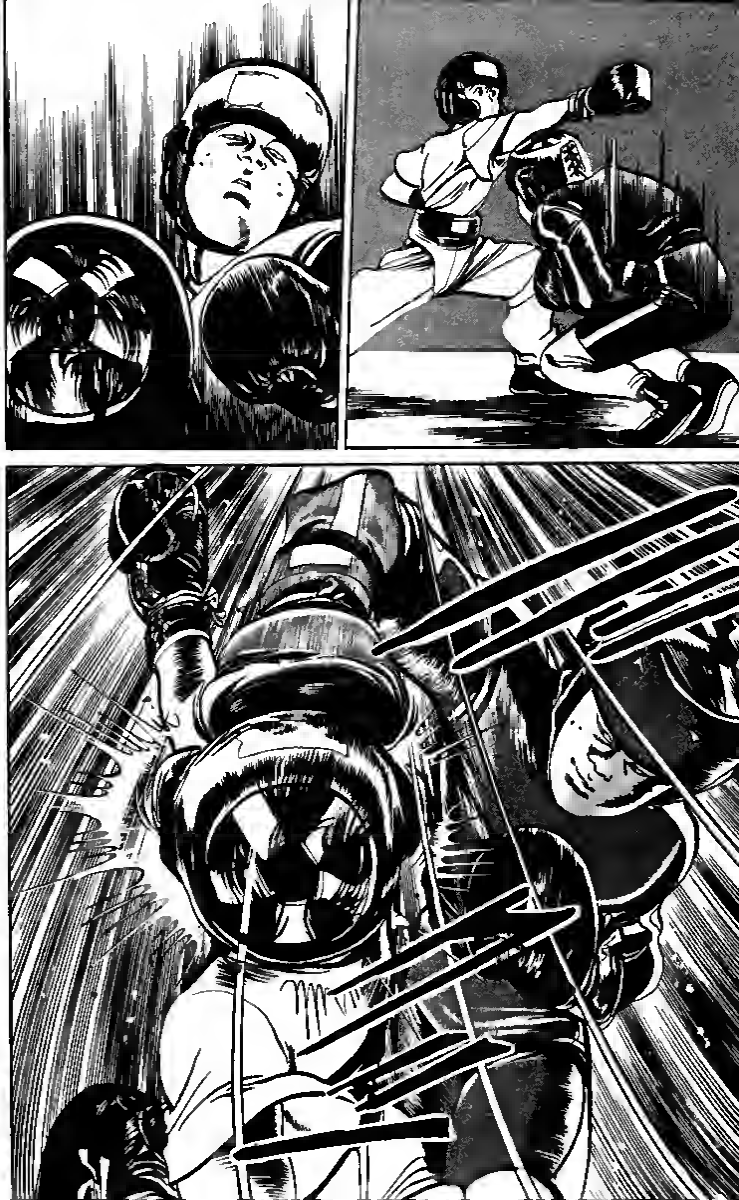

YONEDA, YOU'RE THE EASTERN REGION'S FLYWEIGHT CHAMPION. DON'T BE TOO HARSH ON HIM.
ALRIGHT
HEHEHE



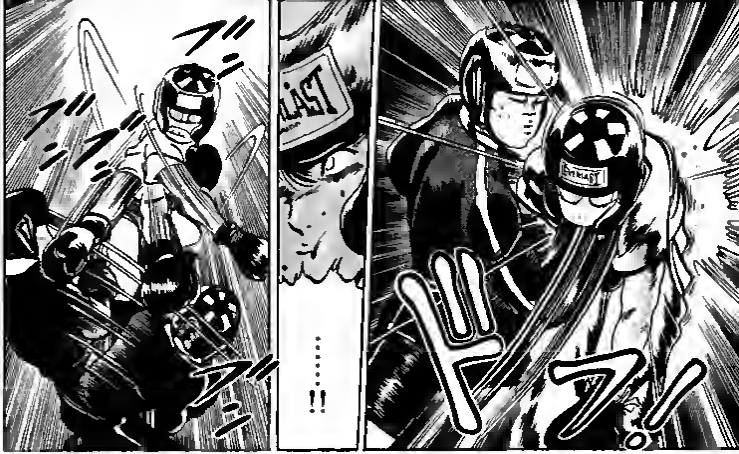

GOH, DON'T USE A HEADBUTT, OKAY. YOU CAN ONLY HIT USING YOUR GLOVES.
OKAY.
BUT DON'T USE THE BACK OF YOUR HAND EITHER.
THEN LET'S BEGIN! SOMEONE START THE COUNTDOWN TIMER AND RING THE BELL!




スタ
スタ
スタ
スタ
スタ
スタ
HE'S FAST!
EVENLAST
HUH?
EVENLAST
EVENLAST



DAMN!
EVERLAST
ストト。
ズボッ!!
EVERLAST
WAIT, AGAIN?

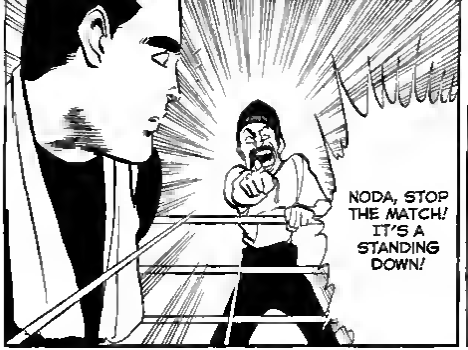

……!!
ドラ!

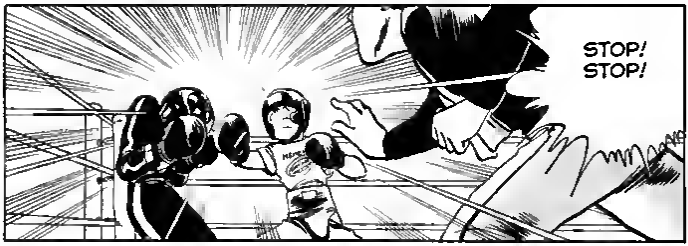
HE'S NOT THAT GOOD AT ALL.
HA HA, LOOK AT THAT.

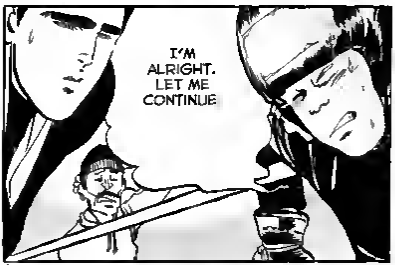
GOH, DO YOU WANT TO KEEP ON GOING?
YES.
HEY, NODA, WHAT DID I TELL YOU!? COME ON, LET'S JUST CUT THIS OUT!

HOW COME NONE OF MY PUNCHES HIT HIM?
OH, I SEE. BEFORE I EVEN HIT, MY OPPONENT CAN ALREADY TELL.
MAYBE IF I JUST THROW A LOT OF PUNCHES, SOME OF THEM WILL HIT.
ALRIGHT! I'LL JUST GO WITH THAT METHOD.
だだだだだ
EVIL LUST
!
スッ…

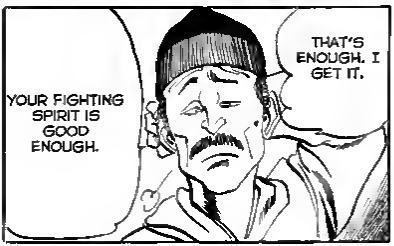
OH,
OH,
UGH!


NODA, STOP THE MATCH! IT'S A STANDING DOWN!


STOP! STOP!


I'M ALRIGHT. LET ME CONTINUE

YONEDA, ARE YOU OKAY?


THAT'S ENOUGH. I GET IT.
YOUR FIGHTING SPIRIT IS GOOD ENOUGH.

THAT LOOKED MORE LIKE A BRAWL THAN BOXING.
WHAT DO YOU THINK, SIR. HE'S AMAZING, RIGHT!?
WELL THAT'S TRUE, BUT STILL....
BUT HE DIDN'T VIOLATE ANY RULE
YEAH.
I'M SURE GOH CAN HANDLE IT. RIGHT!?
I WOULD LIKE TO PRACTICE BOXING AS A COMPLEMENT TO THE MARTIAL ARTS I'VE BEEN STUDYING.
EVERLAST
AFTER MY FIRST REAL SPARRING, I'VE COME TO UNDERSTAND HOW DIFFICULT BOXING IS.

SIR! PLEASE, JUST LET HIM. I BEG OF YOU.
I DON'T THINK THAT'S POSSIBLE
ALRIGHT!
WELL, IF YOU ASK IT LIKE THAT...
THEN ALRIGHT. BUT DON'T FORGET THAT THE SCHOOL'S REPUTATION IS AT STAKE HERE.
WHAT A RELIEF. GOH, DON'T FORGET ABOUT THE MATCH, ALRIGHT?
OKAY!!
HOW COME SOMETHING DOESN'T FEEL RIGHT?
EVERLAST
HUH...

拳鬼

けんき

SS comics

原作 松田隆智 作画 藤原芳秀

Presented by RYUCHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

TRANSLATED & EDITED BY:
TRIPLEDRAW

PROOFREADING & Q.C.:
TOOMIN

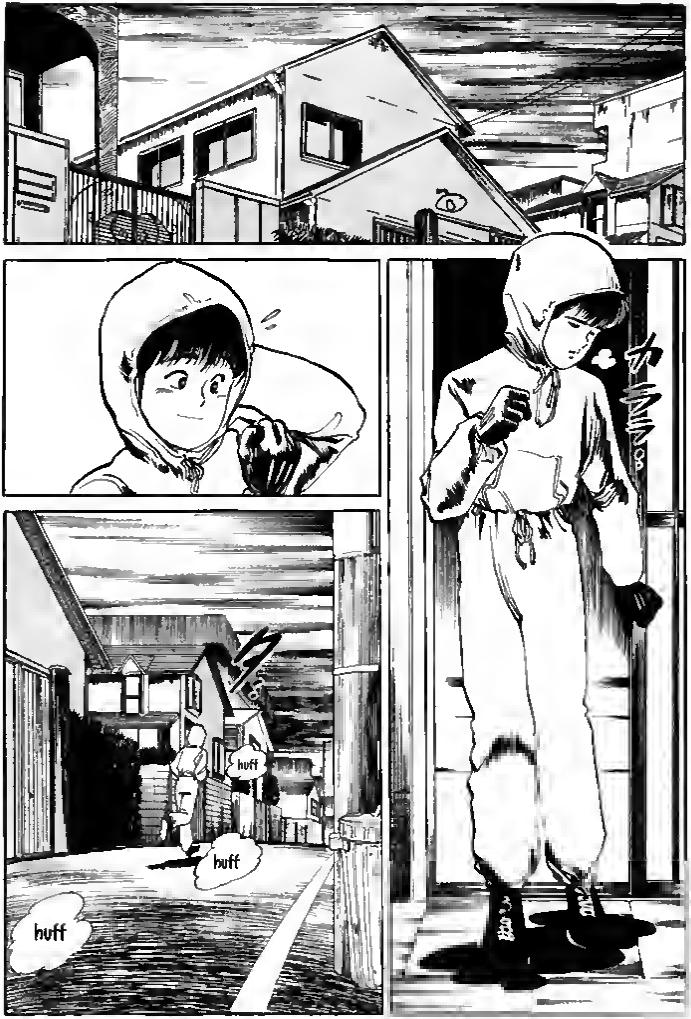
RAW PROVIDER:
GUILL666

拾

4

CHAPTER 6: JACK DEMPSEY

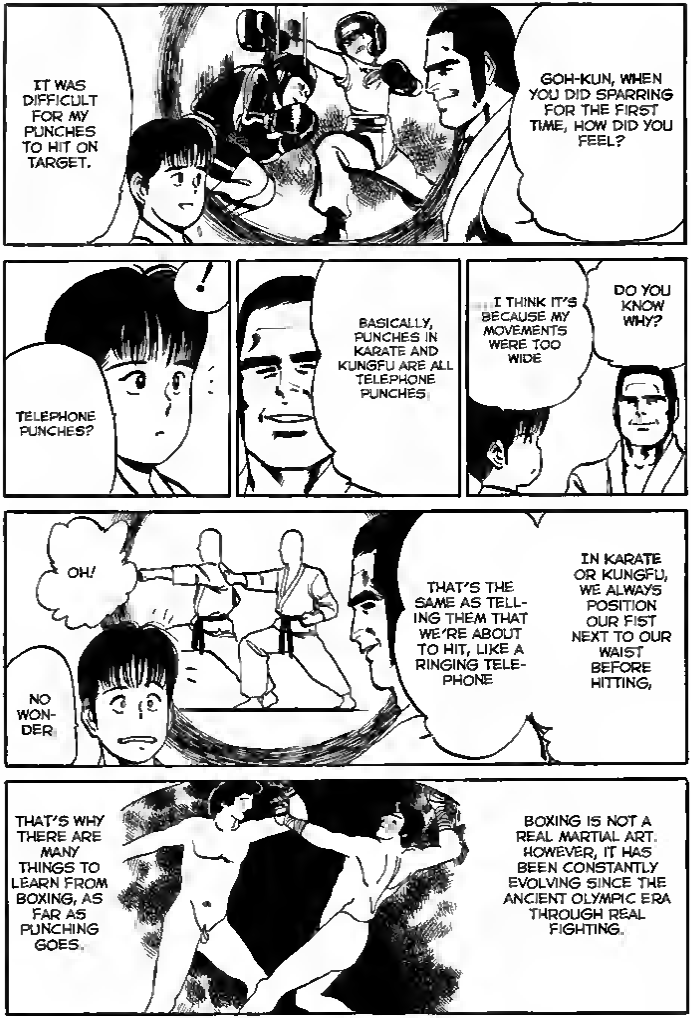
第6話 ジャック・デンプシー


huff
huff
huff

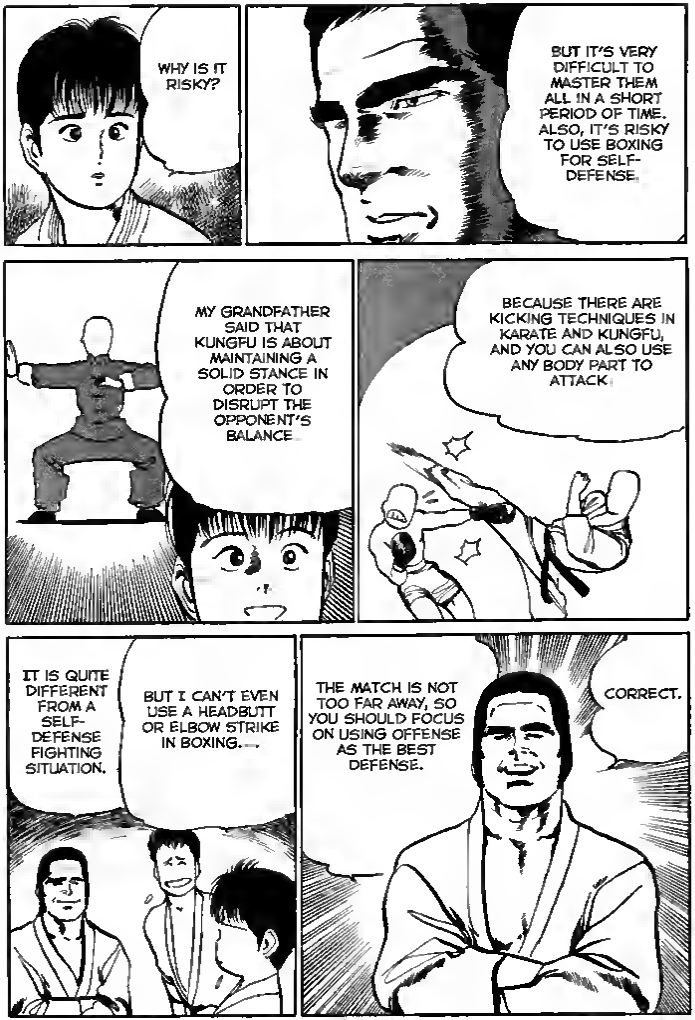
HYAA!!

THAT'S ENOUGH!!
WHAT'S THE MATTER? YOU'RE SUDDENLY ACTING LIKE A BOXER.

BOXING MATCH?
ACTUALLY, I'LL BE PARTICIPATING IN A BOXING MATCH ONE MONTH FROM NOW
I'VE ALSO TRAINED IN BOXING
SENSEI DID!?
SOME EXPERIENCE IN BOXING IS A VERY USEFUL THING TO ANYONE WHO'S STUDYING KARATE OR KUNGFU
WHAT IS KARATE'S WEAK-NESS, THEN?
I EVEN FOUND KARATE'S WEAKNESS THROUGH BOXING

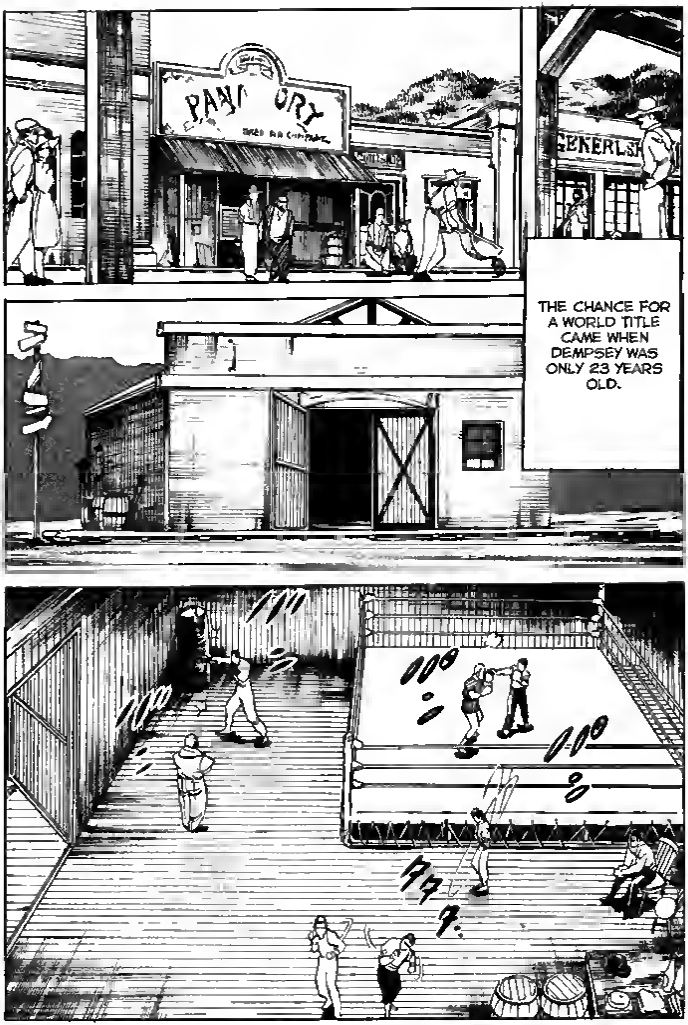

GOH-KUN, WHEN YOU DID SPARRING FOR THE FIRST TIME, HOW DID YOU FEEL?
IT WAS DIFFICULT FOR MY PUNCHES TO HIT ON TARGET.
DO YOU KNOW WHY?
I THINK IT'S BECAUSE MY MOVEMENTS WERE TOO WIDE
BASICALLY, PUNCHES IN KARATE AND KUNGFU ARE ALL TELEPHONE PUNCHES.
TELEPHONE PUNCHES?
!
IN KARATE OR KUNGFU, WE ALWAYS POSITION OUR FIST NEXT TO OUR WAIST BEFORE HITTING,
THAT'S THE SAME AS TELLING THEM THAT WE'RE ABOUT TO HIT, LIKE A RINGING TELEPHONE
OH!
NO WONDER.
BOXING IS NOT A REAL MARTIAL ART. HOWEVER, IT HAS BEEN CONSTANTLY EVOLVING SINCE THE ANCIENT OLYMPIC ERA THROUGH REAL FIGHTING.
THAT'S WHY THERE ARE MANY THINGS TO LEARN FROM BOXING, AS FAR AS PUNCHING GOES.

AT FIRST, I COULDN'T GET ANY OF MY PUNCHES IN.....
I WAS ALSO AMAZED AT ITS DEFENSIVE TECHNIQUES!
DEFLECTING THEIR PUNCH IS CALLED PARRYING
STOPPING THE OPPONENT'S PUNCH IS CALLED BLOCKING.
DODGING THEIR PUNCHES BY MOVING YOUR BODY AROUND IS CALLED EVADING,
AND EVASION ITSELF CONSISTS OF SLIPPING, DUCKING, BOBBING, WEAVING, AND FOOTWORK.
SO MANY.....


WHY IS IT RISKY?
BUT IT'S VERY DIFFICULT TO MASTER THEM ALL IN A SHORT PERIOD OF TIME. ALSO, IT'S RISKY TO USE BOXING FOR SELF-DEFENSE.
MY GRANDFATHER SAID THAT KUNGFU IS ABOUT MAINTAINING A SOLID STANCE IN ORDER TO DISRUPT THE OPPONENT'S BALANCE.
BECAUSE THERE ARE KICKING TECHNIQUES IN KARATE AND KUNGFU, AND YOU CAN ALSO USE ANY BODY PART TO ATTACK.
IT IS QUITE DIFFERENT FROM A SELF-DEFENSE FIGHTING SITUATION.
BUT I CAN'T EVEN USE A HEADBUTT OR ELBOW STRIKE IN BOXING...
THE MATCH IS NOT TOO FAR AWAY, SO YOU SHOULD FOCUS ON USING OFFENSE AS THE BEST DEFENSE.
CORRECT.

I NEED SOMETHING THAT I CAN SUBSTITUTE FOR HEAD-BUTTING OR ELBOW STRIKES!!
SIR, PLEASE TEACH ME A PUNCHING TECNIQUE!
MUHAMMAD ALI!
MIKE TYSON!
WHO DO YOU THINK IS THE GREATEST BOXING CHAMPION IN HISTORY?
HIS SHOVEL HOOK WAS VERY EFFECTIVE.
PERSONALLY, I WOULD CHOOSE JACK DEMPSEY.
JACK DEMPSEY?
SHOVEL HOOK?

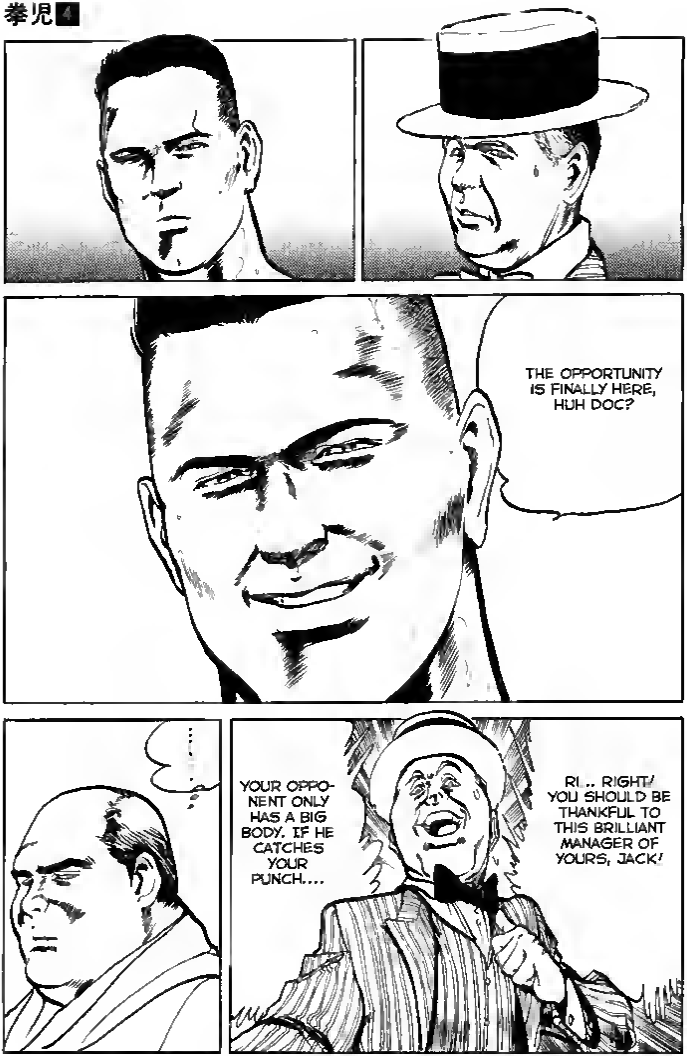
JACK DEMPSEY WAS BORN IN 1895 IN MANASSA, A COLORADO-BASED TOWN IN AMERICA.
WHEN HE WAS SMALL AND POOR, DEMPSEY MOVED AWAY FROM COLORADO TO A MINING REGION IN UTAH, WHERE HE GREW UP AMONG ROUGH-NECKED MINERS.
HIS BOXING DEBUT WAS IN 1914. HE FOUGHT CONSTANTLY AND WON ALMOST EVERY MATCH BY K.O. EVENTUALLY, HE WAS NICKNAMED THE "MANASSA MAULER".


PAWNBROKERY
THE CHANCE FOR A WORLD TITLE CAME WHEN DEMPSEY WAS ONLY 23 YEARS OLD.

HMMM. VERY IMPRESSIVE, AS ALWAYS.

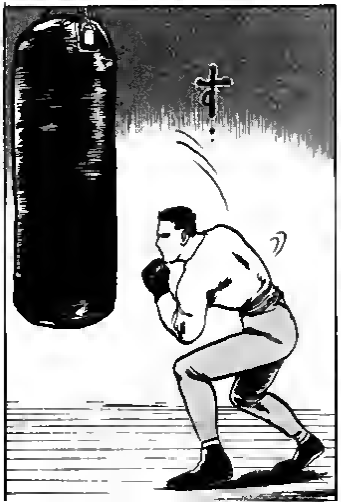
JACK! YOUR NEXT MATCH HAS BEEN DECIDED!!
WHO'S THE OPPONENT, DOC?
THE CHAMP HIMSELF, JESS WILLARD.
IT'S GONNA BE FOR THE WORLD TITLE.
AGAINST WILLARD!?

BUT JACK ONLY WEIGHS 96 KILOGRAMS, WHILE WILLARD WEIGHS IN AT 131! EVEN THEIR HEIGHT DIFFERENCE IS ALMOST 15 CM! THAT'S LIKE A KID FIGHTING AGAINST AN ADULT!
THE "MOUNTAIN MAN" WILLARD!?
I DID EVERYTHING I COULD TO ARRANGE THIS MATCH! I'VE ALSO SPENT MORE THAN JUST 100 OR 200 DOLLARS TO MAKE IT HAPPEN!
SHUT UP! GO BACK TO YOUR TRAINING, THIS IS NONE OF YOUR BUSINESS!
JACK WILL BE DESTROYED!

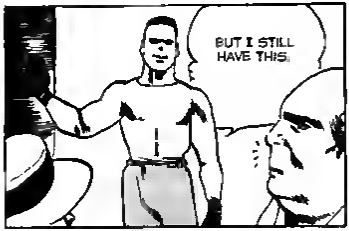

THE OPPORTUNITY IS FINALLY HERE, HUH DOC?
YOUR OPPONENT ONLY HAS A BIG BODY. IF HE CATCHES YOUR PUNCH....
RI.. RIGHT! YOU SHOULD BE THANKFUL TO THIS BRILLIANT MANAGER OF YOURS, JACK!

WILLARD ISN'T JUST LIKE ANY OTHER CHAMPION. HE WON IN A MATCH AGAINST JOHNSON, THE "43CM CANNON".

JACK JOHNSON, WHO WAS SAID TO BE THE STRONGEST BLACK CHAMPION IN HISTORY. HIS RIGHT STRAIGHT WAS SO POWERFUL, IT WAS NICKNAMED THE "43CM CANNON".



THE CURRENT JACK WON'T BE ABLE TO DEFEAT HIM. AND INSTEAD...


BUT I STILL HAVE THIS.

...SHOVEL HOOK...
AIN'T THAT RIGHT, DOC?
I'LL HAVE TO FIGHT HIM SOONER OR LATER ANYWAY.
FINALLY, THE WORLD CHAMPIONSHIP! WATCH ME, MOM, DAD, BRO...
YOU'LL WIN FOR SURE!!
JACK! YOU'LL GRAB THE WORLD TITLE WITH YOUR FISTS!!

拳鬼

けんき

SS comics

原作 松田隆智 作画 藤原芳秀

Presented by RYUCHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

TRANSLATED & EDITED BY:
TRIPLEDRAW

PROOFREADING & Q.C.:
TOOMIN

RAW PROVIDER:
GUILL666

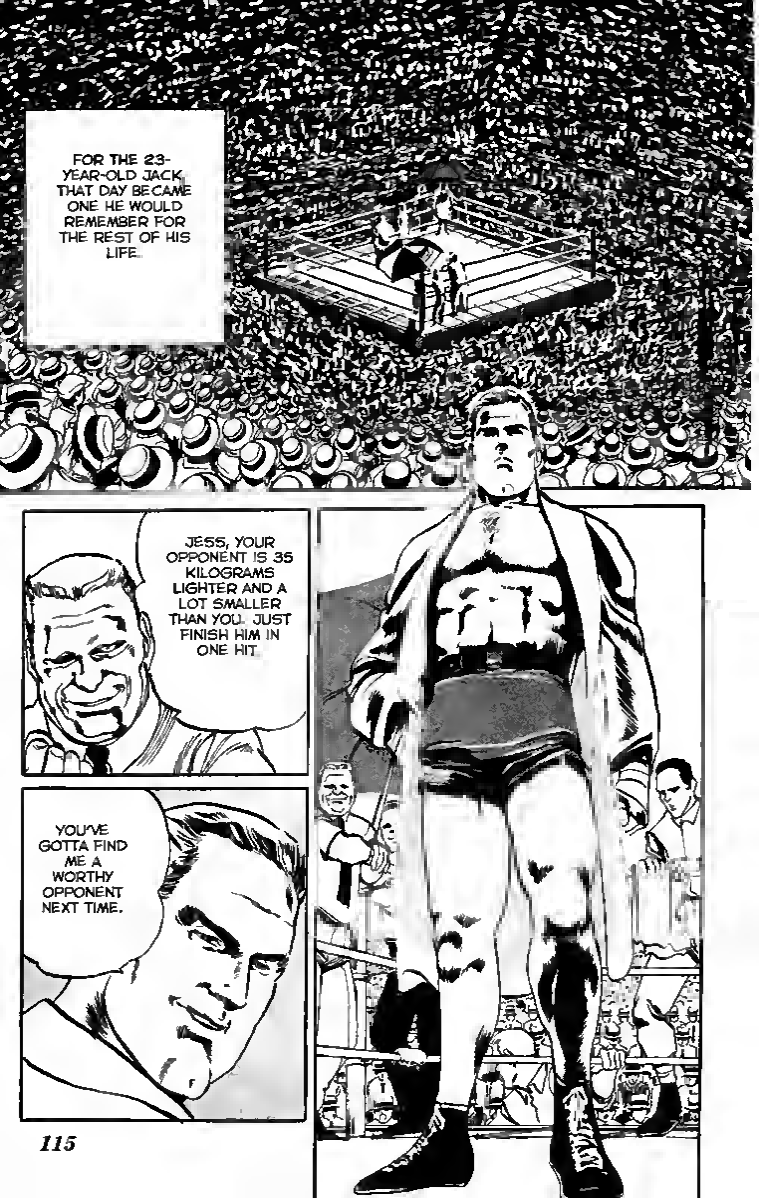
拾

4

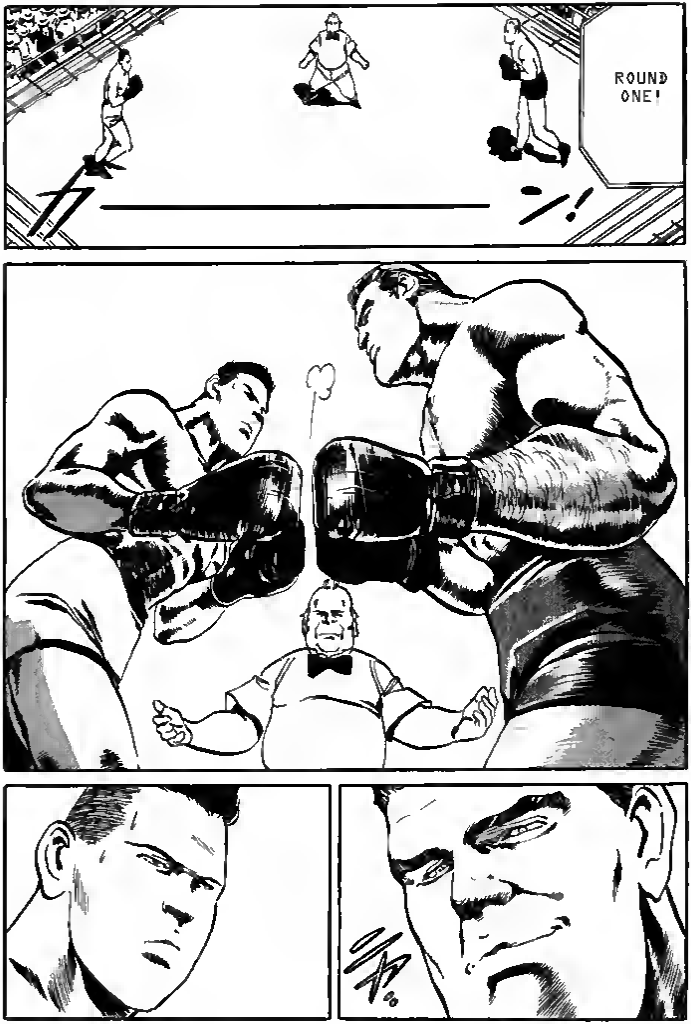
CHAPTER 7: THE TOLEDO TRAGEDY

●第7話
トレドの惨劇

ON THE 4TH OF JULY IN 1919, AMERICA'S INDEPENDENCE DAY, A WORLD HEAVYWEIGHT TITLE MATCH WAS HELD IN TOLEDO, OHIO.
JACK, YOU GOTTA STAY CALM. DON'T GET DRAGGED INTO A PUNCH-OUT.
YOU SHOULDN'T BE TOO TENSE EITHER, COACH.
WE'RE FINALLY FIGHTING FOR THE WORLD TITLE!! GO GET 'IM, JACK!!
... EVEN THE STRONGEST PUNCH MEANS NOTHING IF IT CAN'T HIT THE TARGET.
IF I CAN AVOID JESS' PUNCHES AND LAND MY SHOVEL HOOK ON HIM... I'M SURE HE'LL...

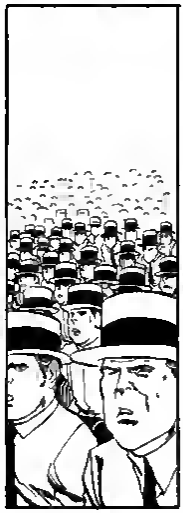

FOR THE 23-YEAR-OLD JACK, THAT DAY BECAME ONE HE WOULD REMEMBER FOR THE REST OF HIS LIFE.
JESS, YOUR OPPONENT IS 35 KILOGRAMS LIGHTER AND A LOT SMALLER THAN YOU. JUST FINISH HIM IN ONE HIT.
YOU'VE GOTTA FIND ME A WORTHY OPPONENT NEXT TIME.

AND NOW, THIS WORLD HEAVYWEIGHT TITLE MATCH IS ABOUT TO BEGIN!
THE CHAMPION, JESS WILLARD!!
THE CHALLENGER, JACK DEMPSEY!!
LET'S GO KID! TRY NOT TO LOSE!
HE'LL GET A K.O. IN ONE ROUND FOR SURE!!
JUST FINISH HIM OFF, JESS!!
YOU BETTER RUN BEFORE YOU GET KILLED!

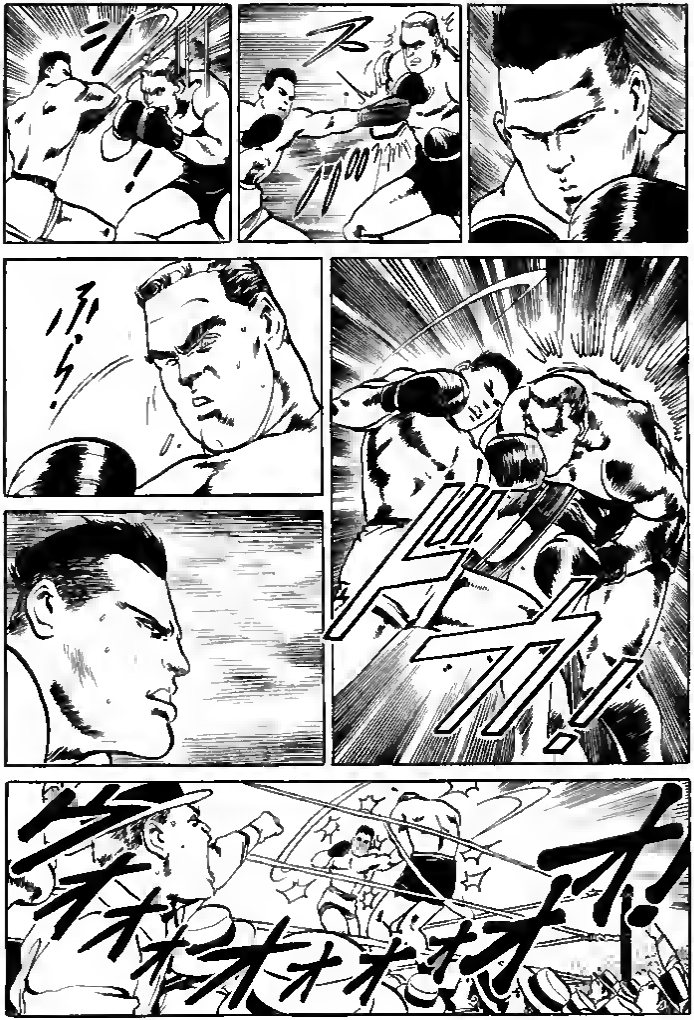

ROUND ONE!

オオオオ
JA...
JACK DID THAT!?

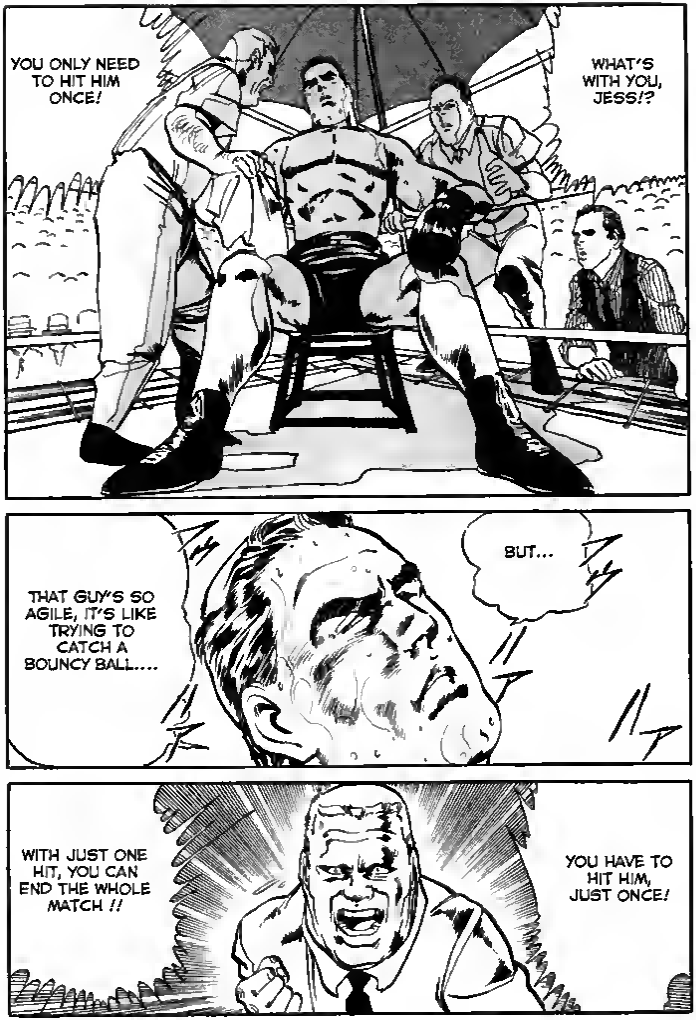
ド



DAMN YOU!!
D...
ONE,
TWO,

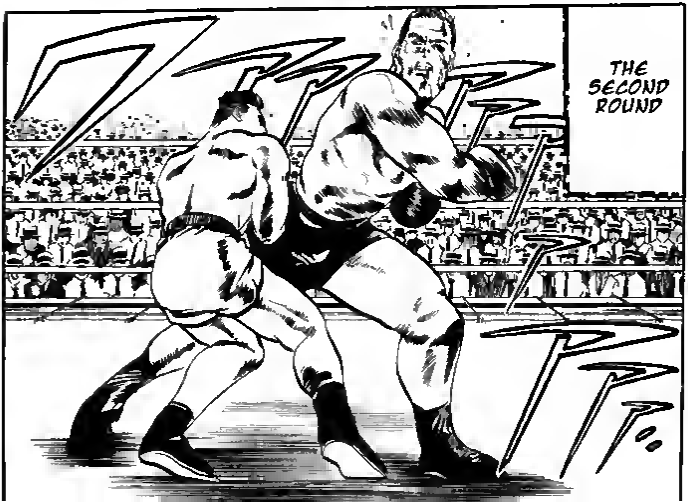

シ
ハァ
ハァ
ガ!!
オオオオオオオオ!

AND THAT'S THE END OF ROUND ONE! DEMPSEY HAS MANAGED TO DOWN WILLARD SEVEN TIMES!!
NOW *THIS* IS WHAT I CALL A GREAT SHOW!
A, AMAZING!

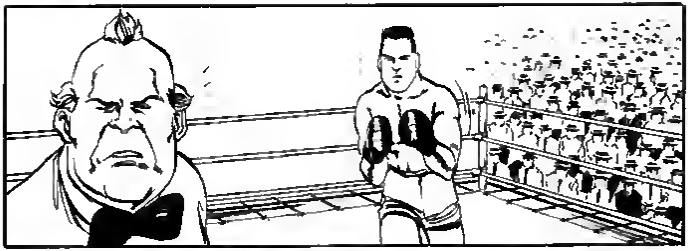

YOU ONLY NEED TO HIT HIM ONCE!
WHAT'S WITH YOU, JESS!?
THAT GUY'S SO AGILE, IT'S LIKE TRYING TO CATCH A BOUNCY BALL....
BUT...
WITH JUST ONE HIT, YOU CAN END THE WHOLE MATCH !!
YOU HAVE TO HIT HIM, JUST ONCE!

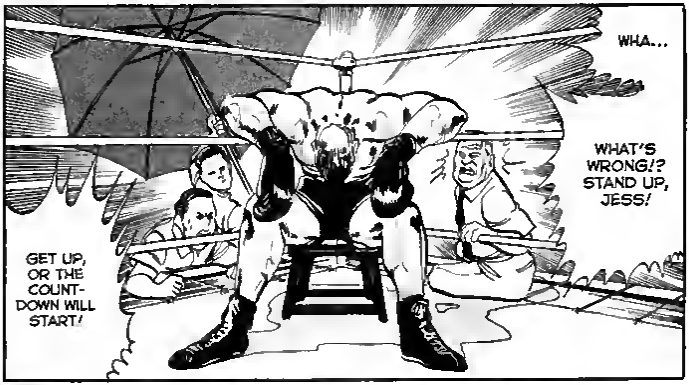
HE'S ALREADY WEAK FROM GETTING HIT BY SO MANY SHOVEL HOOKS! JUST KEEP ON HITTING HIM!
WHAT, YOU JUST NOTICED HOW AWESOME I AM NOW?
JACK! YOU REALLY ARE AMAZING!

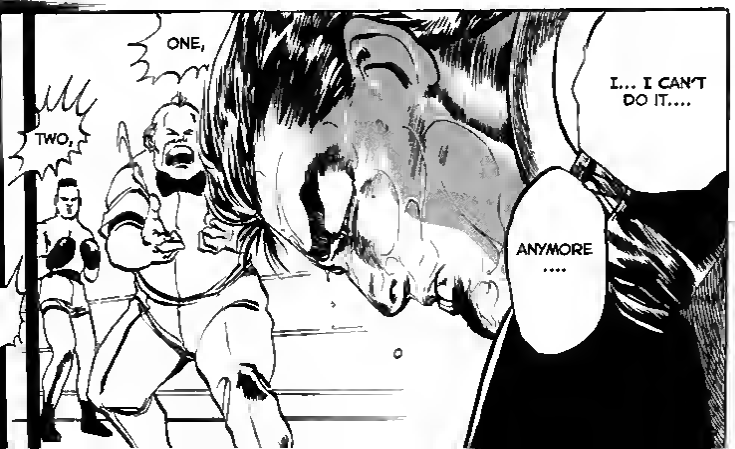
SINCE WHEN DID HE MASTER SUCH GREAT FOOTWORK?


THE SECOND ROUND

ONE HIT! JUST ONE HIT WILL BE ENOUGH....
THE THIRD ROUND
WILLARD'S PUNCH CAN DEFEAT SOMEONE OF JOHNSON'S CALIBER IF I GET HIT JUST ONCE...
ROUND FOUR!

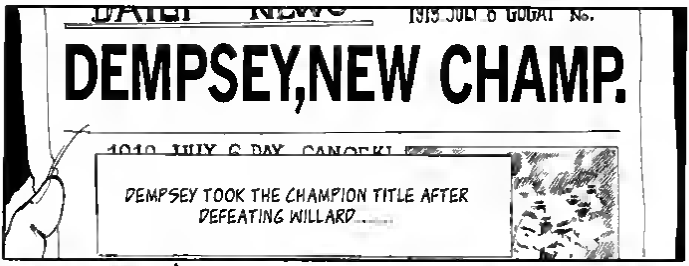



WHA...
WHAT'S WRONG!? STAND UP, JESS!
GET UP, OR THE COUNT-DOWN WILL START!


ONE,
TWO,
I... I CAN'T DO IT....
ANYMORE ....

FIVE,
SIX,
EIGHT,
SEVEN,
WHAT WOULD ALL THAT EFFORT HAVE BEEN FOR!? COME ON, GET UP, JACK!!
COME ON! GET UP!
NINE,

...JUST A DREAM.
ME.
AGAINST WILLARD...
THE MATCH...
I'LL BUY ONE!
THE WORLD HEAVYWEIGHT TITLE MATCH,
NEWSPAPER, NEWSPAPER!
DUBBED "THE TOLEDO TRAGEDY"!


1919 JULY 6 GOGAI No.
DEMPSEY,NEW CHAMP.
DEMPSEY TOOK THE CHAMPION TITLE AFTER DEFEATING WILLARD.....

AND THE WINNER IS JACK DEMPSEY! HE'S THE WORLD'S NEW HEAVYWEIGHT BOXING CHAMPION!!

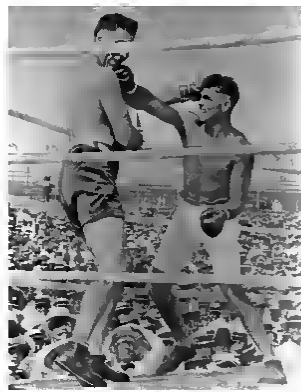
THAT'S RIGHT. ... I...
HOW 'BOUT THE CASH?
OH, SORRY.
NO NEED TO PAY THEN. THIS ONE'S ON ME!
!
OH, YOU'RE DEMPSEY, RIGHT!?
CONGRATS, DEMPSEY!!
HA HA HA HA HA!! I WON THE MATCH, I'M THE CHAMPION!

IF YOU COMBINE THAT WITH THE FIGHTS FROM WHEN HE WAS STILL IN THE MINES, HE FOUGHT 175 MATCHES AND DEFEATED AT LEAST 100 PEOPLE.
DEMPSEY'S RECORD CONSISTED OF 69 MATCHES WITH 55 WINS, 5 LOSSES, 4 DRAWS, AND 5 UNDECIDED. 47 OF HIS WINS WERE BY KNOCK-OUT.
WHAT DOES IT HAVE IN COMMON?
ACCORDING TO A BOOK HE WROTE, THE SECRET TO DEMPSEY'S KNOCK-OUT PUNCH HAS SOMETHING IN COMMON WITH BAJI-QUAN
WHAT AN INCREDIBLE RECORD.
ALSO, HIS SHOVEL HOOK IS A VERY CLOSE-RANGE PUNCH
JUST LIKE IN BAJI-QUAN, THERE'S A STRONG STEP-IN FOLLOWED BY A PUNCH WITH ALL OF YOUR BODY WEIGHT BEHIND IT
SHOVEL HOOK....

TRIPLEDRAW'S GALLERY

JACK DEMPSEY

Born	William Harrison Dempsey June 24, 1895 Manassa, Colorado
Died	May 31, 1983 (aged 87) New York City, NY
Other names	Kid Blackie Manassa Mauler
Height	1.85 m (6 ft 1 in)
Reach	77.2 in (196 cm)
Stance	Orthodox



DEMPSEY VS WILLARD (4 JULY 1919)

拳鬼

けんき

SS comics

原作 松田隆智 作画 藤原芳秀

Presented by RYUCHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

TRANSLATED & EDITED BY:
TRIPLEDRAW

PROOFREADING & Q.C.:
TOOMIN

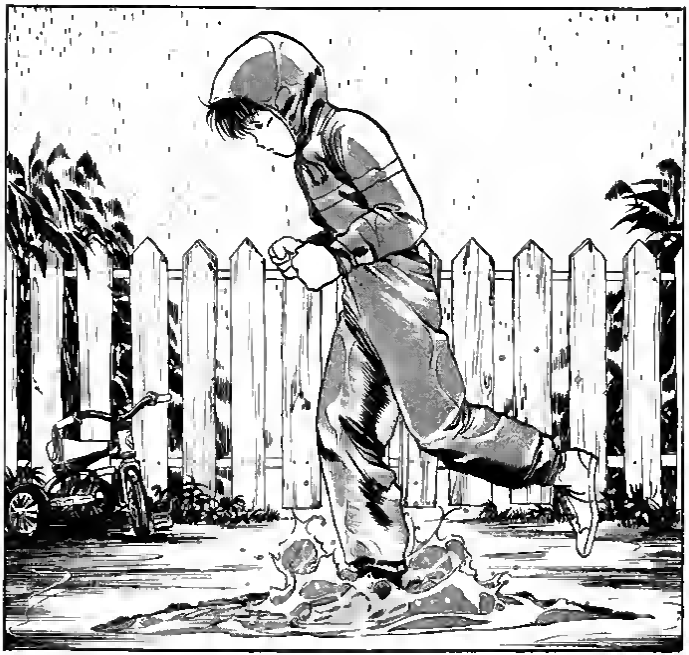
RAW PROVIDER:
GUILL666

拾

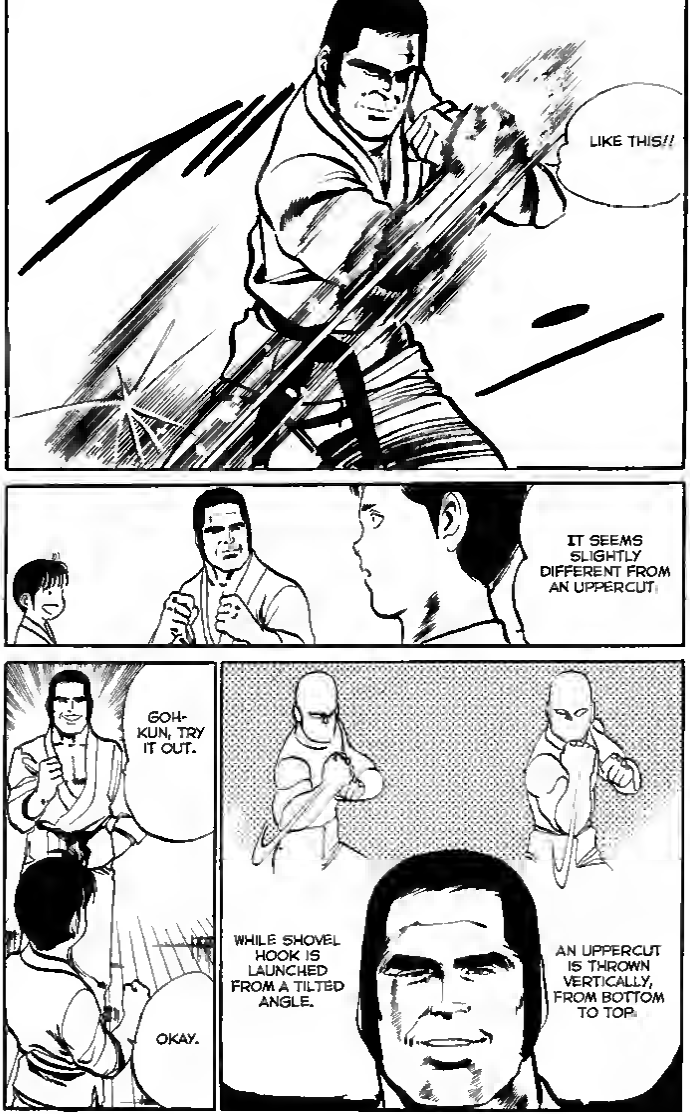
4

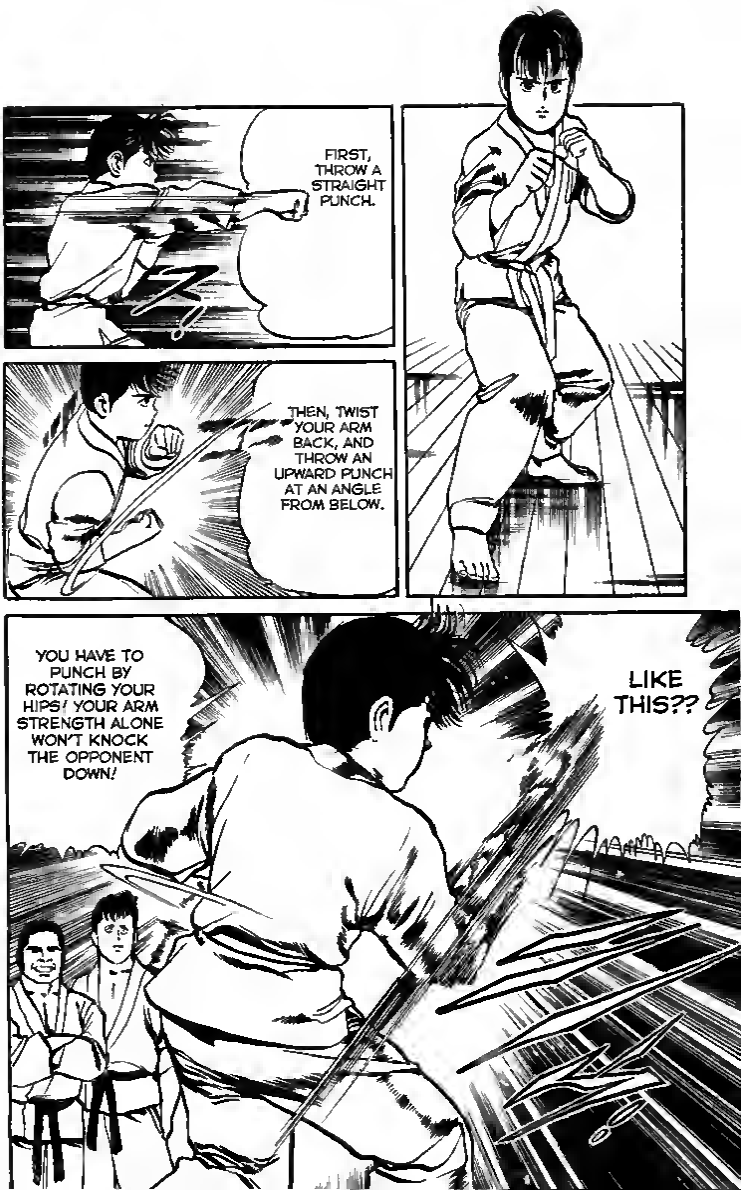
CHAPTER 8: SHOVEL HOOK

第8話
ショベル・フック

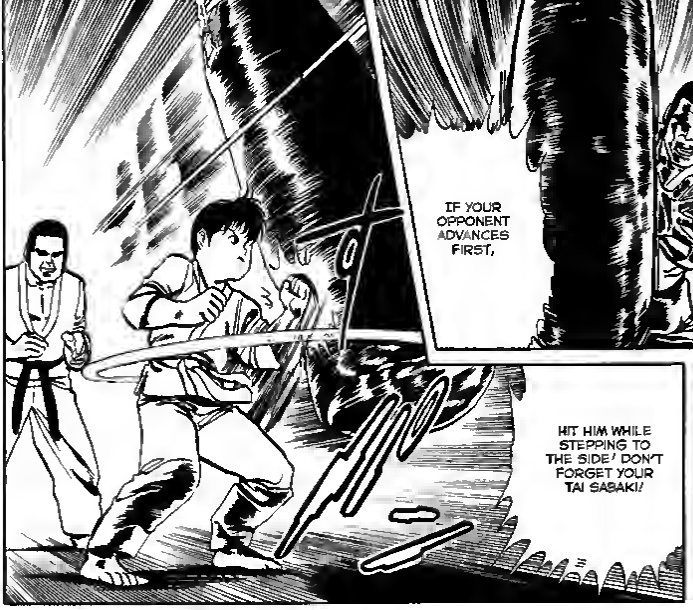


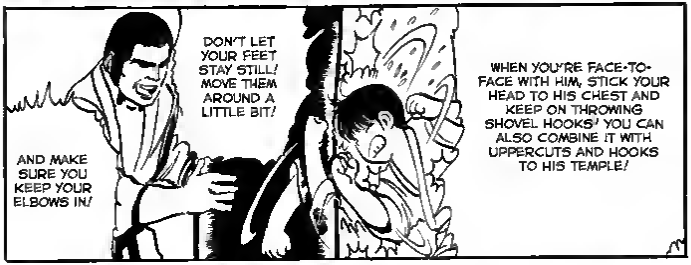
DO YOU KNOW WHAT THE "SHOVEL" IN ITS NAME MEANS?
JACK DEMPSEY'S SHOVEL HOOK IS EXTREMELY USEFUL FOR CLOSE-RANGE FIGHTING.
YOU PUNCH AS IF YOU'RE DIGGING UP THE GROUND.
CORRECT.
ISN'T THAT A DIGGING TOOL?

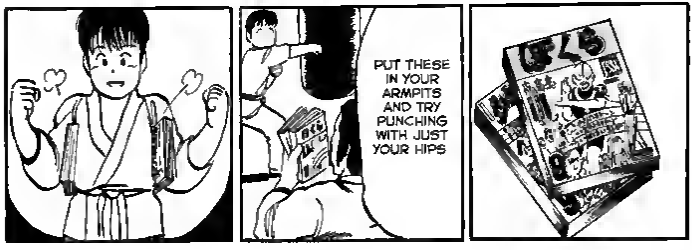

LIKE THIS!!
IT SEEMS SLIGHTLY DIFFERENT FROM AN UPPERCUT.
GOH-KUN, TRY IT OUT.
OKAY.
WHILE SHOVEL HOOK IS LAUNCHED FROM A TILTED ANGLE.
AN UPPERCUT IS THROWN VERTICALLY, FROM BOTTOM TO TOP.


FIRST, THROW A STRAIGHT PUNCH.
THEN, TWIST YOUR ARM BACK, AND THROW AN UPWARD PUNCH AT AN ANGLE FROM BELOW.
YOU HAVE TO PUNCH BY ROTATING YOUR HIPS! YOUR ARM STRENGTH ALONE WON'T KNOCK THE OPPONENT DOWN!
LIKE THIS??

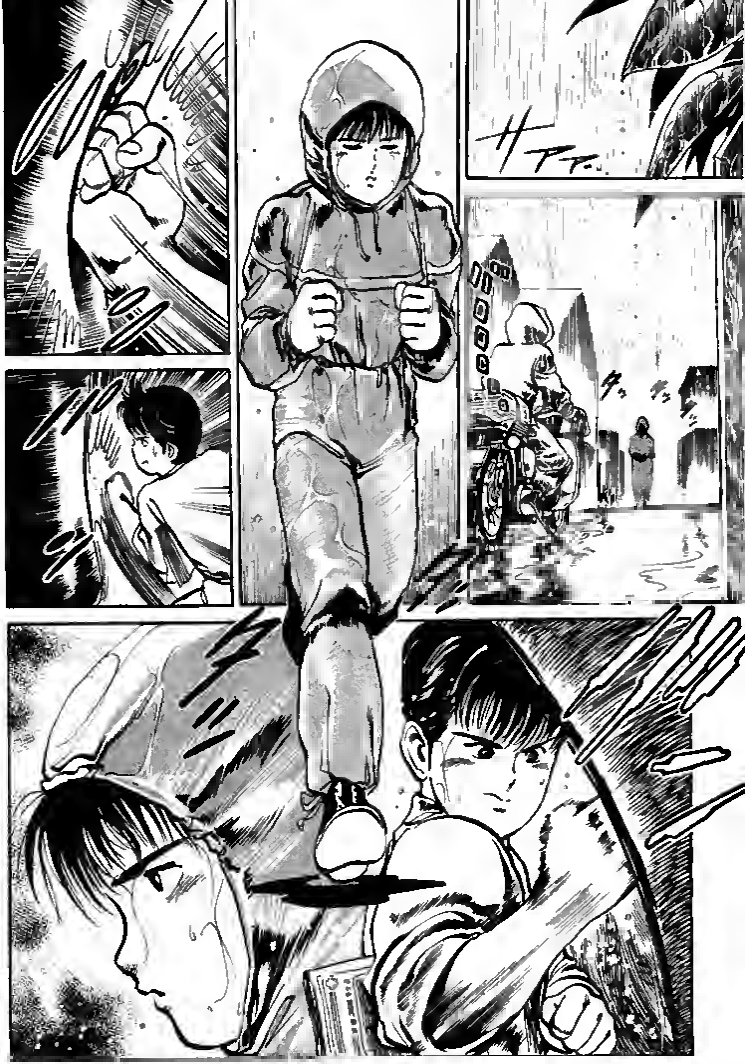
NOW REPEAT IT WITH BOTH YOUR LEFT AND RIGHT.
NOT BAD.
NOW TRY IT ON A SANDBAG.
THE STRAIGHT IS JUST A FEINT. STEP IN QUICKLY AND TARGET YOUR OPPONENT'S BODY.
ONCE IT HITS, KEEP REPEATING IT WITH BOTH YOUR LEFT AND RIGHT!


IF YOUR OPPONENT ADVANCES FIRST,
HIT HIM WHILE STEPPING TO THE SIDE! DON'T FORGET YOUR TAI SABAKI!


DON'T LET YOUR FEET STAY STILL! MOVE THEM AROUND A LITTLE BIT!
AND MAKE SURE YOU KEEP YOUR ELBOWS IN!
WHEN YOU'RE FACE-TO-FACE WITH HIM, STICK YOUR HEAD TO HIS CHEST AND KEEP ON THROWING SHOVEL HOOKS! YOU CAN ALSO COMBINE IT WITH UPPERCUTS AND HOOKS TO HIS TEMPLE!


PUT THESE IN YOUR ARMPITS AND TRY PUNCHING WITH JUST YOUR HIPS

THAT GOH KID.....
CAPTAIN, WHAT IF HE CHICKENED OUT?
WE HAVEN'T SEEN HIM SINCE THAT TIME. I WONDER WHERE HE'S BEEN.
MAYBE WE SHOULD START LOOKING FOR ANOTHER SUBSTITUTE THE MATCH IS ONLY GETTING CLOSER.
Told you so

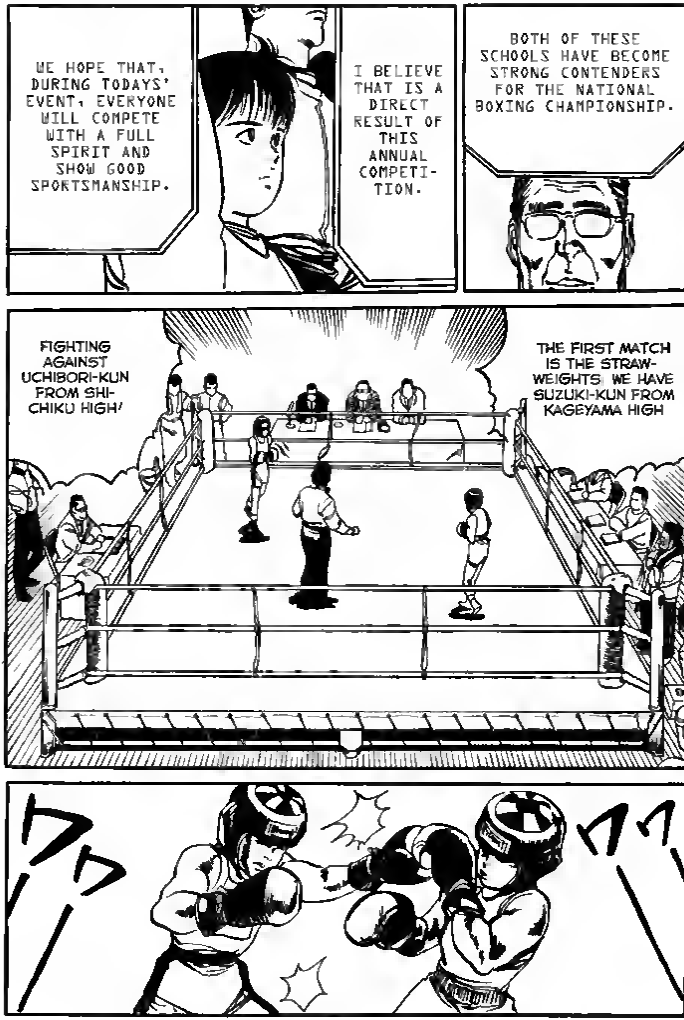


GOH IS LATE...
.....
I KNEW IT! HE MUST'VE CHICKENED OUT.
GOH STILL ISN'T HERE YET.
LET'S GO, IT'S TIME TO LEAVE! IS EVERYBODY HERE?
SIR, LET'S WAIT FOR 5 MORE MINUTES.
You should watch your mouth.
I'D WAGER A WHOLE 10 YEN ON IT!

チキ・チキ・
チュー
ブロロロロ
WE CAN'T WAIT ANY LONGER! EVERYBODY, LET'S LEAVE!
I WONDER WHAT HAPPENED TO GOH
OH!
GOH!
I'M SORRY! I TOOK A WRONG TURN ON THE WAY HERE!!
HOW UNRELIABLE.
As punishment, you have to run all the way there!
It's the least you can do!

NOW, THEN,
ALL COMPETITORS, PLEASE LINE UP. WE'LL BE HOLDING THE WEIGH-INS NOW!
THIS IS BAD. I THOUGHT GOH WASN'T HEAVY ENOUGH TO FIGHT IN THE BANTAM-WEIGHTS.
BUT .....
HE SAID EVERY-THING WILL BE FINE.
That kid.
53 KILO-GRAMS YOU PASS!
NEXT, BANTAM-WEIGHT DIVISION FROM SHICHIKU HIGH. GOH KENJI!

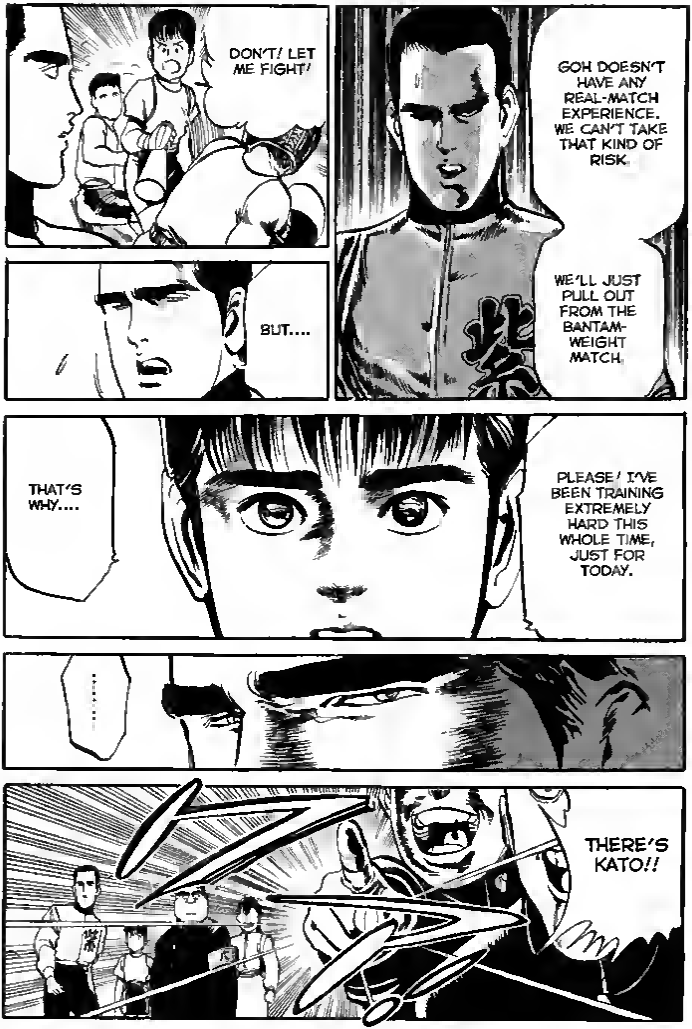
ACTU-
ALLY...
HEY GOH! HOW'D YOU MANAGE TO GAIN SO MUCH WEIGHT? WHAT'VE YOU BEEN EATING?
A WEIGHT BELT FOR DIVING...
THAT'S PRETTY SMART OF YOU!
WE WILL NOW BEGIN THE SEVENTH ANNUAL INTER-HIGH COMPE-TITION BETWEEN KAGEYAMA HIGH SCHOOL AND SHI-CHIKU HIGH SCHOOL.


WE HOPE THAT, DURING TODAYS' EVENT, EVERYONE WILL COMPETE WITH A FULL SPIRIT AND SHOW GOOD SPORTSMANSHIP.
I BELIEVE THAT IS A DIRECT RESULT OF THIS ANNUAL COMPETI-TION.
BOTH OF THESE SCHOOLS HAVE BECOME STRONG CONTENDERS FOR THE NATIONAL BOXING CHAMPIONSHIP.
FIGHTING AGAINST UCHIBORI-KUN FROM SHI-CHIKU HIGH!
THE FIRST MATCH IS THE STRAW-WEIGHTS. WE HAVE SUZUKI-KUN FROM KAGEYAMA HIGH

AND THE WINNER IS SUZUKI-KUN FROM KAGEYAMA HIGH!
AND THE WINNER IS EBINA-KUN FROM KAGEYAMA HIGH!
THE SECOND MATCH IS THE LIGHT FLY-WEIGHT EBINA-KUN FROM KAGEYAMA HIGH VERSUS MUROI-KUN FROM SHI-CHIKU HIGH!

IN THE FIFTH MATCH, THE WINNER IS THE FLYWEIGHT YOSHISE-KUN FROM KAGEYAMA HIGH!
THAT'S THE END OF ROUND 2!
DAMMIT ALL, WHY CAN'T WE WIN.
ゴゴゴト
HE IS CURRENTLY ON HIS WAY HERE FROM A HOTEL IN NARITA.
WE'D LIKE TO ANNOUNCE THAT KAGEYAMA HIGH'S BANTAM-WEIGHT COMPETITOR, KATO TETSUO-KUN, JUST RETURNED FROM AMERICA YESTERDAY.

HUUUH!? KATO IS THE ONE WHO'LL BE FIGHTING FOR THEM!?
FOR THAT REASON, THE BANTAM-WEIGHT MATCH WILL BE POSTPONED UNTIL THE END OF THE COMPETITION.
IS HE REALLY THAT STRONG?
THIS IS BAD, CAPTAIN! THERE'S NO WAY KENJI WILL BE ABLE TO COMPETE WITH HIM!
SINCE HE COULDN'T FIND ANY WORTHY OP-PONENT IN JAPAN, HE LEFT FOR AMERICA.
HIS ABILITY IS ON THE SAME LEVEL AS A PRO.
WHY DOES HE HAVE TO COME BACK NOW.


DON'T! LET ME FIGHT!
GOH DOESN'T HAVE ANY REAL-MATCH EXPERIENCE. WE CAN'T TAKE THAT KIND OF RISK.
WE'LL JUST PULL OUT FROM THE BANTAM-WEIGHT MATCH.
BUT....
THAT'S WHY....
PLEASE! I'VE BEEN TRAINING EXTREMELY HARD THIS WHOLE TIME, JUST FOR TODAY.
.....
THERE'S KATO!!

KATO!
OOOOH! IT'S KATO!!
KATO!
KATO!
KATO!
KATO!

拳鬼

けんき

SS comics

原作 松田隆智 作画 藤原芳秀

Presented by RYUCHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

TRANSLATED & EDITED BY:
TRIPLEDRAW

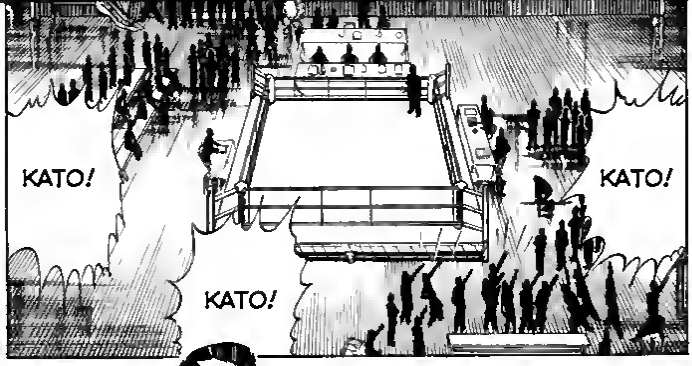
PROOFREADING & Q.C.:
TOOMIN

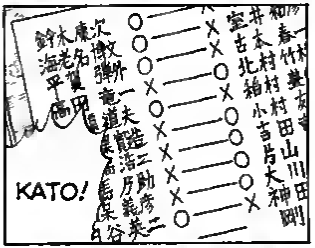
RAW PROVIDER:
GUILL666

拾

4

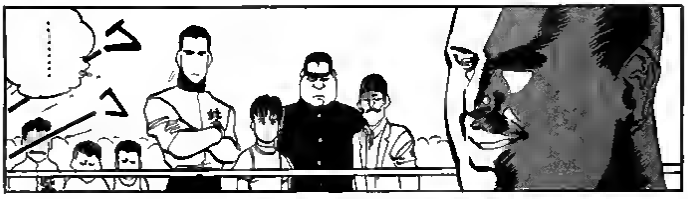
Winning
CHAPTER 9:
INTER-HIGH
TOURNAMENT
第9話
対抗試合


KATO!
KATO!
KATO!

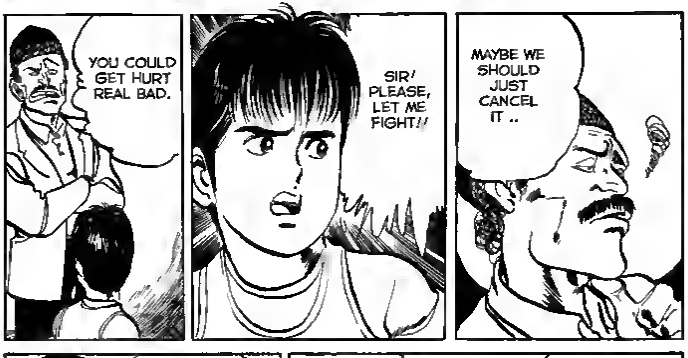

KATO!

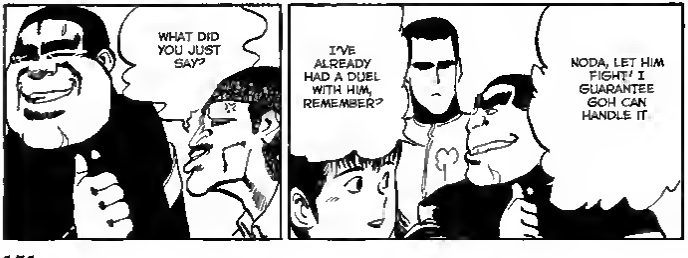
KATO!

KATO!
ギュ!



BUT KATO'S BOXING SKILL IS AT THE SAME LEVEL AS A PROFESSIONAL BOXER, AND HE JUST RETURNED FROM TRAINING IN AMERICA. ON THE OTHER HAND, GOH IS JUST A ROOKIE WHO'S BEEN BOXING FOR ONLY A MONTH
AT THIS MOMENT WE'RE AT A STALEMATE THIS BANTAM-WEIGHT MATCH WILL DECIDE THE OUTCOME....


YOU COULD GET HURT REAL BAD.
SIR! PLEASE, LET ME FIGHT!!
MAYBE WE SHOULD JUST CANCEL IT ..


WHAT DID YOU JUST SAY?
I'VE ALREADY HAD A DUEL WITH HIM, REMEMBER?
NODA, LET HIM FIGHT! I GUARANTEE GOH CAN HANDLE IT

IF I BACK OUT BEFORE FIGHTING, I'D REGRET IT FOR MY WHOLE LIFE.
THAT'S WHY, PLEASE LET ME COMPETE.
NO MATTER HOW POWERFUL HIS PUNCHES ARE, HE'S STILL A HIGH SCHOOL STUDENT, MEANING THAT HE'S ON THE SAME LEVEL AS ME.
BUT IF HE GETS INJURED.. THE SPORTS COMMISSION WILL MAKE A BIG DEAL OUT OF IT...
SIR, I'M AGREEING WITH GOH ON THIS ONE.
I UNDERSTAND.
GOH, IT'S UP TO YOU.
GOH'S OPPONENT IS PROBABLY STILL JET-LAGGED ANYWAY.
MWA HA HA HA HA

THE LAST MATCH IS THE BANTAM-WEIGHTS. KATO-KUN FROM KAGEYAMA HIGH AGAINST GOH-KUN FROM SHICHIKU HIGH.

YOU MIGHT GET KILLED, SHORTY!
FOR GOH-KUN, THIS IS HIS DEBUT MATCH.
THERE'S NO WAY YOU COULD WIN! BETTER SURRENDER NOW!
WHAAAT...!

WE'LL GET KICKED OUT OF HERE!
DON'T FIGHT, FUJI-YOSHI!
Winning
AND HERE WE GO. I DON'T EVEN DARE TO WATCH.

Winning
EVERLAST
THAT'S UNIQUE..
EVERLAST
Winning

EVERLAST
Winning
GOT HIM!!
あ ああ
Amazing

EVERLAST
OOOOOH!
MY PUNCH MISSED HIM...
AS I EXPECTED
HEH

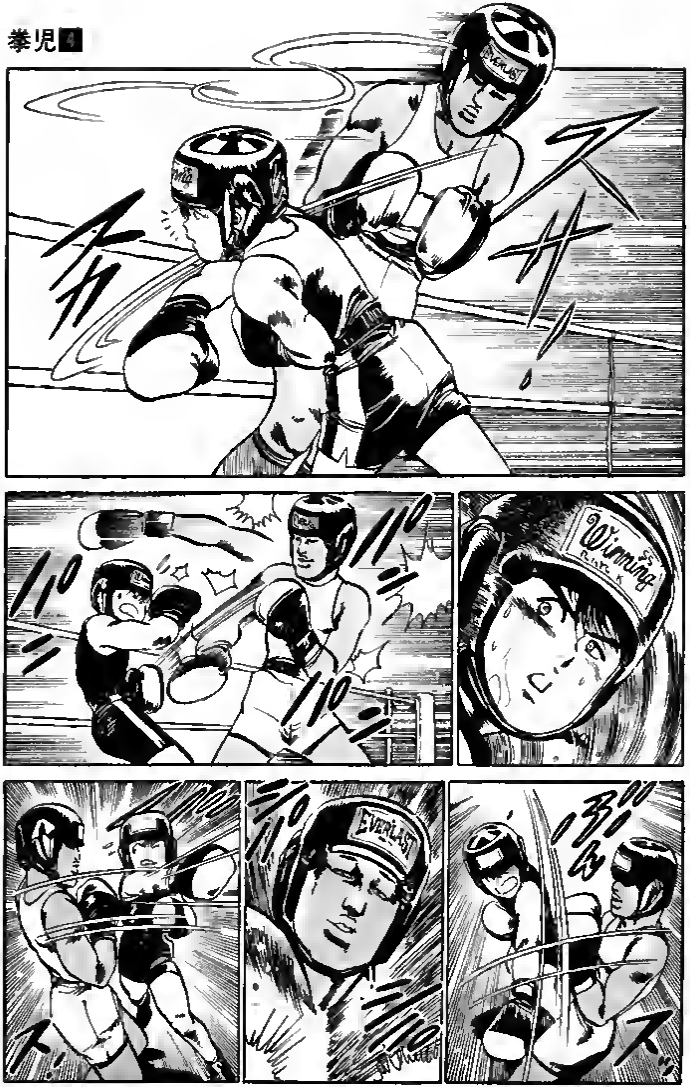
WHOA!
IDIOT! GET AWAY FROM HIM!

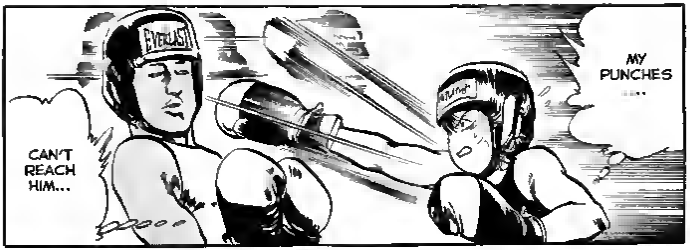
EVERLAST
WHAAAAA!

EVERLAST
Winning

EVERLAST

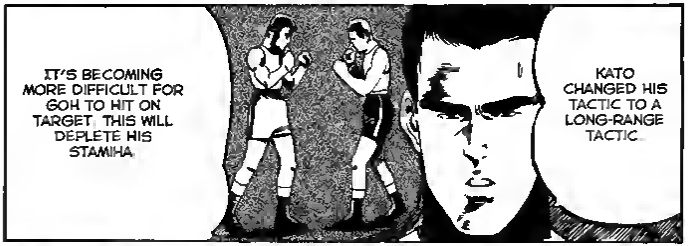
GET AWAY, KATO! DON'T LET HIM DRAG YOU INTO A PUNCH-OUT; MAKE IT A LONG-RANGE FIGHT!
NICE!
!
Fu!

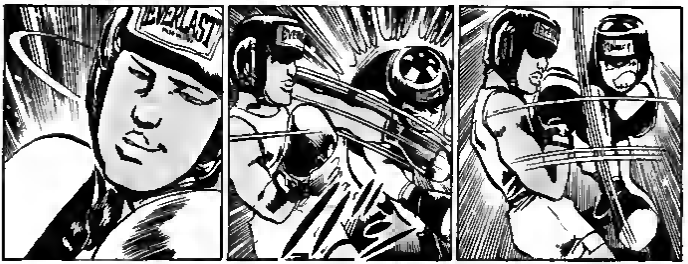

EVERLAST
EVERLAST
Winning
EVERLAST


EYELIST
CAN'T REACH HIM...
MY PUNCHES

IT FEELS LIKE FIGHTING AGAINST A BASKETBALL HOOP....

WHAT'S SO BAD ABOUT IT? GOH TOTALLY HAS THE UPPER HAND.
THIS IS BAD..


IT'S BECOMING MORE DIFFICULT FOR GOH TO HIT ON TARGET. THIS WILL DEPLETE HIS STAMINA.
KATO CHANGED HIS TACTIC TO A LONG-RANGE TACTIC.


EVERLAST
EVERLAST

EVERLAST
Winning
ヒット!

ぴっ
たん!
MADE IN U.S.A.
Winning

拳鬼

けんき

SS comics

原作 松田隆智 作画 藤原芳秀

Presented by RYUCHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

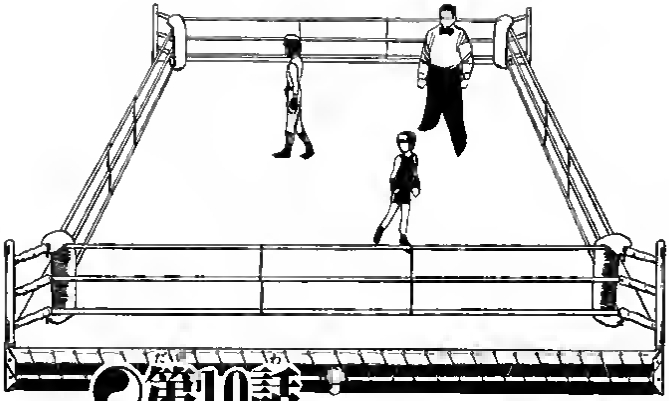
TRANSLATED & EDITED BY:
TRIPLEDRAW

PROOFREADING & Q.C.:
TOOMIN

RAW PROVIDER:
GUILL666

拾

4

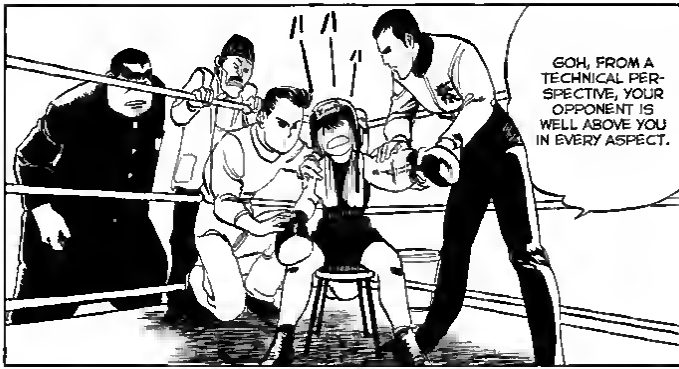


第10話

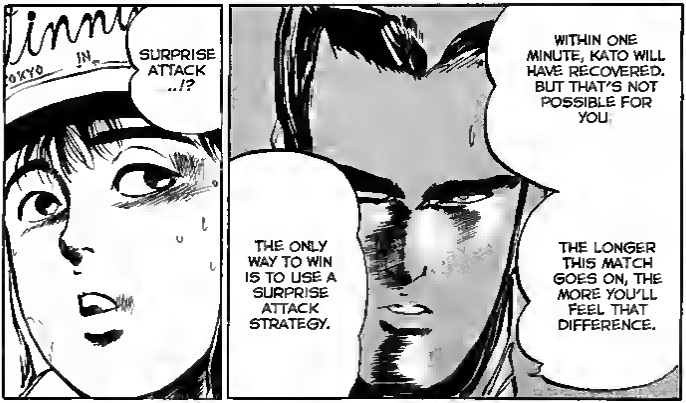
奇襲作戦

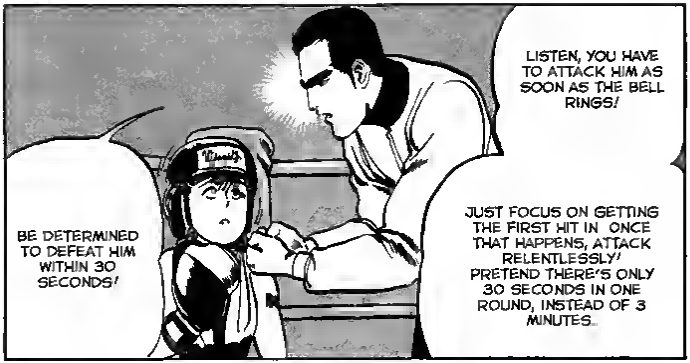
CHAPTER 10: SURPRISE ATTACK STRATEGY

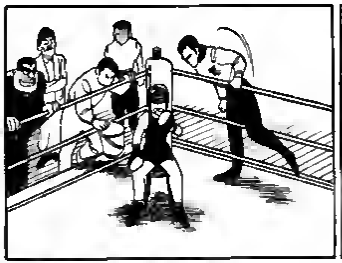
YOUR OPPONENT IS ALREADY IN TROUBLE AFTER THAT FIRST ROUND
KATO, THE PACE IS YOURS. JUST KEEP UP WHAT YOU'RE DOING
THAT WAS A SHOVEL HOOK.
BUT I WAS REALLY SURPRISED BY THAT UPPER OF HIS
AS LONG AS YOU KEEP THE DISTANCE IN YOUR FAVOR, HIS SHOVEL HOOK WILL BE USELESS.
YOUR OPPONENT IS JUST A ROOKIE.
EVERLAST


GOH, FROM A TECHNICAL PERSPECTIVE, YOUR OPPONENT IS WELL ABOVE YOU IN EVERY ASPECT.

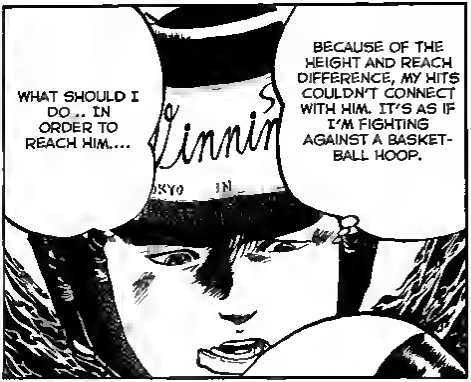
HE ALSO HAS MORE STAMINA.


SURPRISE ATTACK ...!?
WITHIN ONE MINUTE, KATO WILL HAVE RECOVERED. BUT THAT'S NOT POSSIBLE FOR YOU.
THE ONLY WAY TO WIN IS TO USE A SURPRISE ATTACK STRATEGY.
THE LONGER THIS MATCH GOES ON, THE MORE YOU'LL FEEL THAT DIFFERENCE.


LISTEN, YOU HAVE TO ATTACK HIM AS SOON AS THE BELL RINGS!
JUST FOCUS ON GETTING THE FIRST HIT IN ONCE THAT HAPPENS, ATTACK RELENTLESSLY! PRETEND THERE'S ONLY 30 SECONDS IN ONE ROUND, INSTEAD OF 3 MINUTES.
BE DETERMINED TO DEFEAT HIM WITHIN 30 SECONDS!



SECONDS OUT!


WHAT SHOULD I DO .. IN ORDER TO REACH HIM....
BECAUSE OF THE HEIGHT AND REACH DIFFERENCE, MY HITS COULDN'T CONNECT WITH HIM. IT'S AS IF I'M FIGHTING AGAINST A BASKET-BALL HOOP.

ROUND
TWO!!
ER LAST

EVERLAST
Winning
55

EVERLAST
ナイス!
ワンツー!

HE'S A COWARD!
NOT FAIR!
CHEATER! HE ATTACKED KATO BEFORE HE WAS READY!
THE BELL HAD ALREADY SOUNDED! HOW IS THAT NOT FAIR!?

YOU
!!
DAMN
....

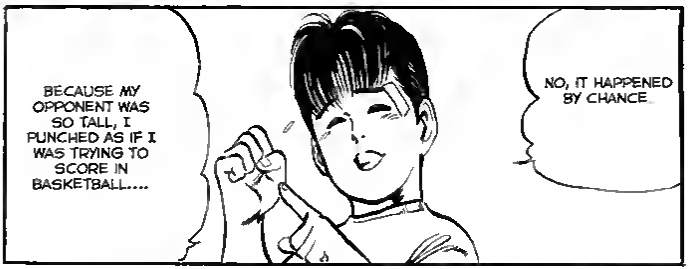
KEEP GOING!!

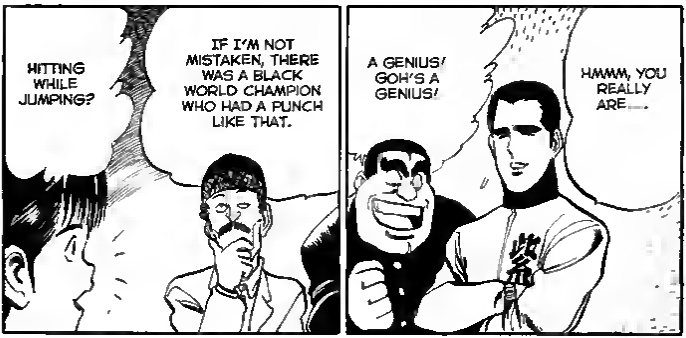
WATCH IT, REFEREE! HE'S ALREADY WEAK!
JUST A LITTLE MORE!

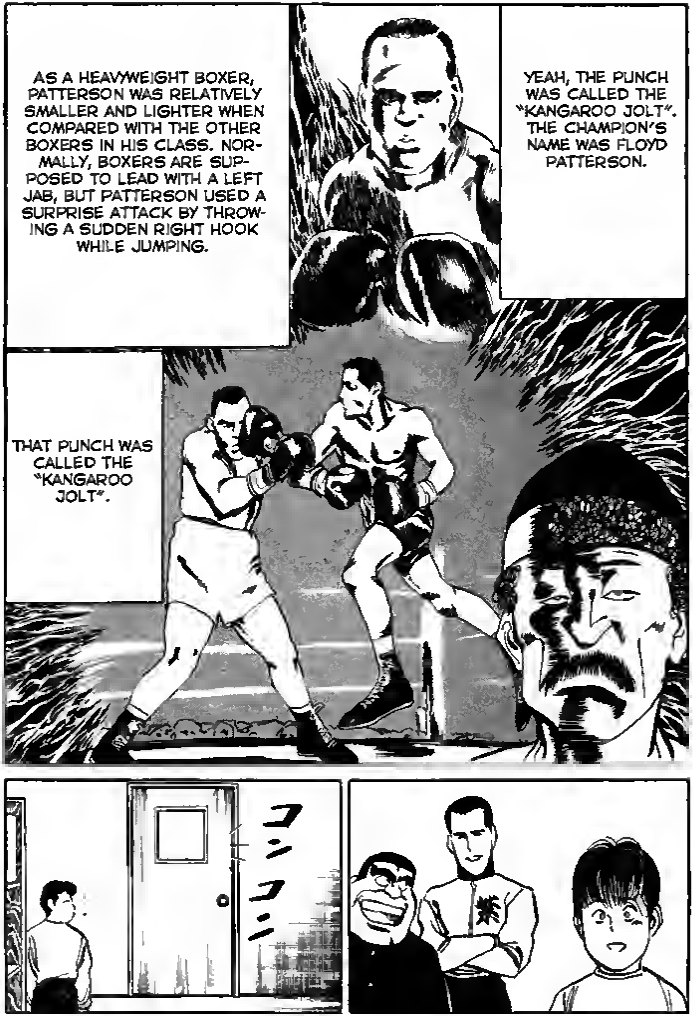
TWO!
ONE!
THREE!
FIVE!
FOUR!
Winning
HUH!?
SIR, GOH JUST WON!
SEE, I TOLD YOU GOH WOULD LOSE.....

STOP TALKING TO YOURSELF, SIR. GOH WON AGAINST KATO! AND WITH A K.O., AT THAT!
IMPOS-SIBLE.... IS THIS A DREAM?
THIS IS HARD TO BELIEVE ....

GOH, HITTING WHILE LEAPING FORWARD, DID YOU LEARN TO PUNCH LIKE THAT IN CHINESE KUNGFU?


BECAUSE MY OPPONENT WAS SO TALL, I PUNCHED AS IF I WAS TRYING TO SCORE IN BASKETBALL....
NO, IT HAPPENED BY CHANCE...


HITTING WHILE JUMPING?
IF I'M NOT MISTAKEN, THERE WAS A BLACK WORLD CHAMPION WHO HAD A PUNCH LIKE THAT.
A GENIUS! GOH'S A GENIUS!
HMMM, YOU REALLY ARE....


AS A HEAVYWEIGHT BOXER, PATTERSON WAS RELATIVELY SMALLER AND LIGHTER WHEN COMPARED WITH THE OTHER BOXERS IN HIS CLASS. NORMALLY, BOXERS ARE SUPPOSED TO LEAD WITH A LEFT JAB, BUT PATTERSON USED A SURPRISE ATTACK BY THROWING A SUDDEN RIGHT HOOK WHILE JUMPING.
YEAH, THE PUNCH WAS CALLED THE "KANGAROO JOLT". THE CHAMPION'S NAME WAS FLOYD PATTERSON.
THAT PUNCH WAS CALLED THE "KANGAROO JOLT".
コンコン

MAY I COME IN?
KATO!

YOUR NAME IS GOH KENJI-KUN, RIGHT?
I NEVER THOUGHT I COULD MEET AN ATHLETE AS GOOD AS YOU ARE IN JAPAN.
I COM-PLETELY LOST TODAY.
AH, THAT WAS ONLY BY CHANCE. IF THE MATCH HAD GONE ON ANY LONGER, I'M SURE I WOULD HAVE LOST.

THAT'S EMBARASSING, YOU CAN'T COMPARE ME WITH MIKE TYSON.
NO, THE SPEED OF YOUR STRIKES IS REALLY EXTRAORDINARY. IT REMINDS ME OF MIKE TYSON.
I'VE SEEN ONE OF TYSON'S FIGHTS IN AMERICA.
THERE'S A GOOD REASON WHY HE'S BEEN ABLE TO DEFEAT BOTH VETERAN BOXERS AND TECHNICIANS. IT'S TRUE THAT HIS PUNCHES PACK A GREAT DEAL OF POWER, BUT WHAT'S MORE IMPORTANT ARE THE SPEED OF HIS ATTACKS.
BECAUSE HIS OPPONENTS ARE DEFEATED BEFORE THEY ARE ABLE TO USE THEIR SPECIALTY TECHNIQUES, EVEN TACTICAL BOXERS ARE HELPLESS AGAINST HIM.

THANK YOU.
TODAY YOU'VE REMINDED ME OF MY ARROGANCE.
DAWNDOJO
HOW NICE, TO BE YOUNG AGAIN...
HE'S A GOOD SPORTSMAN, THAT KATO.
THIS IS TRULY A MAN'S WORLD!

拳鬼

けんき

SS comics

原作 松田隆智 作画 藤原芳秀

Presented by RYUCHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

TRANSLATED & EDITED BY:
TRIPLEDRAW

PROOFREADING & Q.C.:
TOOMIN

RAW PROVIDER:
GUILL666

拾

4